



## DE Gebrauchsanweisung

### Filterdruckminderer

#### Bevor Sie beginnen...

##### Bestimmungsgemäßer Gebrauch

Das Gerät entspricht dem Stand von Wissenschaft und Technik, sowie den geltenden Sicherheitsbestimmungen zum Zeitpunkt des Inverkehrbringens im Rahmen seiner bestimmungsgemäßen Verwendung. Das Gerät ist dafür bestimmt, Schmutzpartikel und Kondensat aus der Druckluft zu entfernen, sowie Verbrauchern einen konstanten (von Kompressorschwankungen unabhängigen) Betriebsdruck zur Verfügung zu stellen.

Das Gerät darf nur fest montiert in Druckluftanlagen betrieben werden. Das Gerät ist nicht für den gewerblichen Gebrauch konzipiert. Jede andere Verwendung ist bestimmungswidrig. Durch bestimmungswidrige Verwendung, Veränderungen am Gerät oder durch den Gebrauch von Teilen, die nicht vom Hersteller geprüft und freigegeben sind, können unvorhersehbare Schäden entstehen! Jede nicht bestimmungsgemäße Verwendung bzw. alle nicht in dieser Gebrauchsanweisung beschriebenen Tätigkeiten am Gerät sind unerlaubter Fehlgebrauch außerhalb der gesetzlichen Haftungsgrenzen des Herstellers.

#### Zu Ihrer Sicherheit

##### Allgemeine Sicherheitshinweise

- Für einen sicheren Umgang mit diesem Gerät muss der Benutzer des Gerätes diese Gebrauchsanweisung vor der ersten Benutzung gelesen und verstanden haben.
- Beachten Sie alle Sicherheitshinweise! Wenn Sie die Sicherheitshinweise missachten, gefährden Sie sich und andere.
- Bewahren Sie alle Gebrauchsanweisungen und Sicherheitshinweise für die Zukunft auf.
- Wenn Sie das Gerät verkaufen oder weitergeben, händigen Sie unbedingt auch diese Gebrauchsanweisung aus.
- Das Gerät darf nur benutzt werden, wenn es einwandfrei in Ordnung ist. Ist das Gerät oder ein Teil davon defekt, muss es von einer Fachkraft instandgesetzt werden.

- Halten Sie Kinder vom Gerät fern! Bewahren Sie das Gerät sicher vor Kindern und unbefugten Personen auf.
- Überlasten Sie das Gerät nicht. Benutzen Sie das Gerät nur für Zwecke, für die es vorgesehen ist.
- Immer mit Umsicht und nur in guter Verfassung arbeiten: Müdigkeit, Krankheit, Alkoholgenuß, Medikamenten- und Drogeneinfluss sind unverantwortlich, da Sie das Gerät nicht mehr sicher benutzen können.
- Dieses Gerät ist nicht dafür bestimmt, durch Personen (einschließlich Kinder) mit eingeschränkter physischer, sensorischer oder geistiger Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und/oder Wissen benutzt zu werden, es sei denn, sie werden durch eine für ihre Sicherheit zuständige Person beaufsichtigt oder erhielten von dieser Anweisungen, wie das Gerät zu benutzen ist.
- Stellen Sie sicher, dass Kinder nicht mit dem Gerät spielen.
- Immer die gültigen nationalen und internationalen Sicherheits-, Gesundheits- und Arbeitsvorschriften beachten.

##### Umgang mit Druckluft

- Stellen Sie sicher, dass alle Anschlüsse und Versorgungsleitungen für die erforderlichen Drücke und Luftmengen ausgelegt sind. Um Unfälle zu vermeiden, darf der Mindestluftdruck für das Gerät nicht unterschritten, der maximal zulässige Druck nicht überschritten werden.
- Herumschlagende Druckluftschläuche sowie dadurch aufgewirbelte Splitter oder Staub können zu Verletzungen führen. Ziehen Sie vor Arbeitsbeginn alle Schlauchschellen fest an und tauschen Sie beschädigte Versorgungsleitungen aus.
- Anschlüsse vor Inbetriebnahme durchblasen bzw. reinigen. Verschmutzungen können die Funktion und Sicherheit des Gerätes beeinträchtigen.
- Trennen Sie das Gerät bei Unterbrechung Ihrer Arbeit, längerer Nichtbenutzung oder Außerbetriebnahme von der Druckluftzufuhr.
- Das Gerät darf nur an Leitungen angeschlossen werden, bei denen ein Überschreiten des maximal zulässigen Drucks um mehr als 10% verhindert ist. Erreicht wird dies z. B. durch ein in die Druckluftleitung eingebautes Druckregelventil mit nachgeschaltetem oder eingebautem Druckbegrenzungsventil.

- Betreiben Sie das Gerät nur mit dem für den jeweiligen Arbeitsgang erforderlichen Druck, um unnötig hohe Geräuschpegel, erhöhten Verschleiß und dadurch entstehende Störungen zu vermeiden.
- Druckluft kann gefährlich sein, wenn der Bediener mit dem Umgang nicht vertraut ist. Die Montage, Inbetriebnahme und Wartung ist nur von ausgebildeten und erfahrenen Personen durchzuführen.
- Druckluft nicht auf sich selbst oder andere richten, um Kleidung oder Schuhwerk zu reinigen.
- Niemals Gegenstände abblasen, die gesundheitsgefährdende Stoffe (z. B. Asbest) enthalten.
- Niemals lösungsmittelhaltige Flüssigkeiten, Aceton, unverdünnte Säuren oder Lösungsmittel als Reinigungsmittel verwenden! Ein Sprühnebel aus solchen Stoffen ist stark gesundheitsgefährlich und ggf. explosiv.
- Stromführende Teile im Arbeitsbereich müssen vor aufgewirbelten Schmutz-/Staubpartikeln usw. geschützt sein.
- Nur Druckluft verwenden. Keine Luft, die Chemikalien, synthetische Öle (organische Lösungsmittel), Salze, korrosives Gas enthält, da Schäden und Fehlfunktionen entstehen können.
- Benutzen Sie nur vom Hersteller empfohlene Schmiermittel.
- Druckluftgeräte sind nicht geerdet. Vorsicht bei Kontakt mit Stromquellen.
- Bei Transport oder Aufbewahrung von Geräten und Zubehör stets Schutzkappen aufstecken.

##### Wartung

- Vor allen Arbeiten am Gerät Anschlüsse unterbrechen, entlüften und drucklos machen.
- Es dürfen nur Wartungsarbeiten und Störungsbehebungen durchgeführt werden, die hier beschrieben sind. Alle anderen Arbeiten müssen von einer Fachkraft durchgeführt werden.
- Nur Original-Ersatzteile verwenden. Nur diese Ersatzteile sind für das Gerät konstruiert und geeignet. Andere Ersatzteile führen nicht nur zu einem Verlust der Garantie, sie können auch Sie und Ihre Umwelt gefährden.

##### Gerätespezifische Sicherheitshinweise

- Sämtliche Installations- und Wartungsarbeiten müssen von qualifizierten Technikern gemäß den Angaben in dieser Gebrauchsanweisung durchgeführt werden.

- Vor der Installation müssen die Leitungen gesäubert werden, damit das Gerät nicht kontaminiert wird.
- Das Gerät darf nicht in Anlagen eingebaut werden, die Stößen, Vibrationen oder anderen Beanspruchungen ausgesetzt sind.
- Das Gerät darf nur in der korrekten Strömungsrichtung betrieben werden. Umgekehrter Anschluss kann zu Geräteausfall führen.
- Montieren Sie das Gerät stets mit vertikal nach unten gerichtetem Behälter. Abweichungen von der vertikalen Einbaulage können zu Geräteausfall führen.
- Symbole, die sich an Ihrem Gerät befinden, dürfen nicht entfernt oder abgedeckt werden. Nicht mehr lesbare Hinweise am Gerät müssen umgehend ersetzt werden.

Vor Inbetriebnahme Gebrauchsanweisung lesen und beachten.

#### Ihr Gerät im Überblick

- Abb. 1
- 1. Druckregler
- 2. Überwurfmutter
- 3. Manometer
- 4. Verriegelung für Kondensatbehälter
- 5. Kondensatbehälter
- 6. Kondensatablassventil

##### Lieferumfang

- Gebrauchsanweisung
- Filterdruckminderer
- Manometer
- Verschlussschraube
- Wandhalter

#### Montage

**ACHTUNG! Gefahr von Geräteschäden!** Überprüfen Sie vor der Montage, ob die verwendeten Anschlüsse mit dem auf dem Gerät angegebenen maximalen Betriebsdruck übereinstimmen. Das Gerät muss so montiert werden, dass keine mechanische Kraft oder Verspannung entsteht. Das Gerät darf nur in der korrekten Strömungsrichtung betrieben werden. Alle Verschraubungen müssen mit geeignetem Gewindedichtband (z. B. Teflonband) abgedichtet werden. Beim Einschrauben von Leitungen muss das Eindringen von Spänen und Dichtungsmasse vermieden werden. Verunreinigungen im Gerät können zu Geräteausfall führen.

- Abb. 2
- Die vorgeschriebene Strömungsrichtung ist mit [IN] und [OUT] an den Anschlussgewinden (8) gekennzeichnet.
- Je nach benötigter Strömungsrichtung Manometer (3) und Verschlussschraube (7) am Gerät festschrauben.
- Abb. 3
- Bei Bedarf Wandhalter (9) mit Überwurfmutter (2) am Gerät festschrauben.
- Anschlussstutzen am Gerät festschrauben.
- Druckluftleitungen mit Anschlussstutzen verbinden. Dichtigkeit der Verbindungen sicherstellen.

#### Bedienung

##### Druck regeln

- Abb. 4

Der Druckregler (1) ist gegen versehentliches Verstellen gesichert.

- Druckregler entriegeln: Drehknopf (1) bis zum hörbaren Einrasten nach oben ziehen.
- Ausgangsdruck verringern: Drehknopf (1) gegen den Uhrzeigersinn drehen.
- Ausgangsdruck erhöhen: Drehknopf (1) im Uhrzeigersinn drehen.

Der eingestellte Druck kann am Manometer (3) abgelesen werden.

- Druckregler verriegeln: Drehknopf (1) bis zum hörbaren Einrasten nach unten drücken.

##### Kondensatablass

Das Kondensatablassventil (6) ist immer geschlossen, wenn das Gerät unter Druck steht. Bei Unterbrechen der Druckluftversorgung öffnet es sich und Kondensat kann abfließen.

##### Reinigung

**GEFAHR! Verletzungsgefahr!** Vor allen Arbeiten am Gerät Druckluftversorgung unterbrechen.

- Abb. 5
- Verriegelung (4) nach unten ziehen und festhalten.
- Kondensatbehälter (5) verdrehen und abziehen.
- Abb. 6
- Glaseinsatz (10) des Kondensatbehälters vorsichtig nach unten abziehen.
- Kondensatbehälter mit Wasser und Seife reinigen.
- Keine Öle oder organischen Lösemittel benutzen.

#### Störungen und Hilfe

##### Wenn etwas nicht funktioniert...

**GEFAHR! Verletzungsgefahr!** Unsachgemäße Reparaturen können dazu führen, dass Ihr Gerät nicht mehr sicher funktioniert. Sie gefährden damit sich und Ihre Umgebung.

Oft sind es nur kleine Fehler, die zu einer Störung führen. Meistens können Sie diese leicht selbst beheben. Bitte sehen Sie zuerst in der folgenden Tabelle nach, bevor Sie sich an den Händler wenden. So ersparen Sie sich viel Mühe und eventuell auch Kosten.

Fehler/Störung	Ursache	Abhilfe
Hoher Druckverlust, abnehmende Durchflussmenge.	Filterelement verstopft?	Händler kontaktieren.
Leckage am Kondensatbehälter.	Behälterdichtung beschädigt?	Behälter beschädigt?
Kondensat wird nicht abgelassen.	Kondensatablassventil verschmutzt?	Händler kontaktieren.
Luftaustritt aus Kondensatablassventil.	Kondensatablassventil beschädigt?	

Können Sie den Fehler nicht selbst beheben, wenden Sie sich bitte direkt an den Händler. Beachten Sie bitte, dass durch unsachgemäße Reparaturen auch der Gewährleistungsanspruch erlischt und Ihnen ggf. Zusatzkosten entstehen.

#### Entsorgung

##### Gerät entsorgen

Dieses Gerät gehört nicht in den Hausmüll! Entsorgen Sie es fachgerecht. Informationen dazu erhalten Sie beim zuständigen Abfallbeseitigungsverband.

##### Verpackung entsorgen

Die Verpackung besteht aus Karton und entsprechend gekennzeichneten Kunststoffen, die wiederverwertet werden können.

##### Technische Daten

<b>Artikelnummer</b>	<b>118204</b>
Max. Betriebsdruck	1 MPa
Einstellbarer Druckbereich	0,05–0,85 MPa
Max. Betriebstemperatur	5–60 °C
Anschlussgewinde	<b>13,7 mm</b> (¼" NPT)

#### IT Manuale di istruzioni

##### Riduttore di pressione del filtro

#### Prima di cominciare...

##### Utilizzo conforme alla destinazione d'uso

L'apparecchio corrisponde allo stato dell'arte della scienza e della tecnica, nonché alle prescrizioni di sicurezza in vigore al momento della commercializzazione nell'ambito del suo utilizzo convenzionale.

L'apparecchio è adatto a rimuovere dall'aria compressa eventuali particelle di sporco e residui di condensa, oltre a mettere a disposizione delle utenze una pressione di esercizio costante (indipendente dalle oscillazioni di funzionamento del compressore). L'apparecchio può essere utilizzato solo se saldamente montato negli impianti ad aria compressa. L'apparecchio non è stato progettato per uso a livello industriale.

Qualsiasi altro impiego è da considerarsi non conforme alla destinazione d'uso. L'impiego non conforme alla destinazione d'uso, le modifiche all'apparecchio o l'utilizzo di pezzi non collaudati né autorizzati dal costruttore possono causare danni imprevedibili. Qualsiasi utilizzo differente da quello per lo scopo per cui l'apparecchio è stato progettato e realizzato e qualsivoglia attività sullo stesso non descritta nelle presenti istruzioni equivalgono ad uso improprio non consentito, al di fuori dei limiti legali di responsabilità del fabbricante.

#### Per la vostra sicurezza

##### Precauzioni generali

- Per lavorare e gestire questo apparecchio in sicurezza è necessario che l'utilizzatore se ne serva per la prima volta dopo aver letto e ben compreso le presenti istruzioni per l'uso.
- Osservare tutte le precauzioni! Se non si osservano le indicazioni di sicurezza, si mettono in pericolo se stessi e gli altri.
- Conservare tutti i documenti con le istruzioni per l'uso e le precauzioni per il futuro.

- In caso di vendita o di cessione dell'apparecchio, è indispensabile consegnare insieme anche le presenti istruzioni per l'uso.
- L'apparecchio può essere utilizzato esclusivamente se si trova in perfette condizioni operative. Se l'apparecchio, o parti di esso, dovessero essere difettosi, occorre farli sottoporre a manutenzione da un tecnico specializzato.
- Tenga lontani i bambini dall'apparecchio! Conservi l'apparecchio al sicuro da bambini e persone non autorizzate.
- Non sovraccaricare l'apparecchio. Utilizzare l'apparecchio solo per gli scopi previsti.
- Lavorare sempre con prudenza e in perfette condizioni personali: stanchezza, malattie, uso di alcol, influenze di medicinali o droghe non permettono di avere un comportamento responsabile poiché non consentono di utilizzare l'apparecchio con sicurezza.
- Questo dispositivo non è concepito per essere utilizzato da persone (inclusi i bambini) con limitazioni fisiche, psichiche o sensoriali o prive di esperienza riguardo all'uso del dispositivo stesso e le stesse dovrebbero essere sorvegliate da una persona competente, la quale dovrebbe istruirli sull'uso corretto del dispositivo.
- Assicurarsi che i bambini non giochino con l'apparecchio.
- Osservare sempre le normative nazionali e internazionali in vigore e inerenti alla sicurezza, alla salute e al lavoro.

#### Lavorare con l'aria compressa

- Controllare che tutti i raccordi e tutte le tubazioni di alimentazione siano dimensionate per le pressioni e le quantità d'aria richieste. Per evitare incidenti, la pressione minima dell'aria per l'apparecchio non deve scendere sotto il valore limite e la pressione massima ammessa non deve essere superata.
- Il movimento incontrollato di tubazioni dell'aria compressa e le schegge e la polvere che si sollevano vorticosamente in tal caso possono causare delle lesioni. Prima di iniziare i lavori, stringere saldamente tutte le fascette dei tubi flessibili e sostituire le tubazioni di alimentazione danneggiate.
- Soffiare e/o pulire i raccordi prima della messa in esercizio. La presenza di impurità può compromettere il funzionamento e la sicurezza dell'apparecchio.
- In caso di interruzione del lavoro, inutilizzo prolungato o messa fuori servizio, scollegare l'apparecchio dall'alimentazione di aria compressa.
- L'apparecchio può essere collegato solo a tubazioni che non consentano il superamento della pressione massima ammessa per più del 10%. Tale condizione si ottiene, ad esempio, mediante l'installazione di una valvola regolatrice di pressione con valvola limitatrice della pressione montata a valle o integrata sulla tubazione dell'aria compressa.
- Utilizzare l'apparecchio solo alla pressione richiesta dal lavoro in questione, per evitare un livello sonoro inutilmente elevato, una maggiore usura e le anomalie che ne derivano.
- L'aria compressa può essere pericolosa se l'operatore non ha dimestichezza con l'utilizzo della stessa. Il montaggio, la messa in esercizio e la manutenzione devono essere svolti solo da personale qualificato ed esperto.
- Non rivolgere l'aria compressa su se stessi o verso altre persone per pulire gli indumenti o le calzature.
- Non soffiare mai oggetti contenenti sostanze nocive per la salute (p. es. amianto).





- Non utilizzare mai liquidi contenenti solventi, acetone, acidi diluiti o solventi come detergenti! La nebulizzazione di queste sostanze è altamente pericolosa per la salute e può essere esplosiva.
- I componenti sotto tensione nell'area di lavoro devono essere protetti dai vortici di impurità, polveri, ecc.
- Utilizzare solo aria compressa. Non utilizzare aria contenente prodotti chimici, oli sintetici (solventi organici), sali, gas corrosivi, a causa del possibile verificarsi di danni e malfunzionamenti.
- Utilizzare solo i lubrificanti consigliati dal costruttore.
- Gli apparecchi ad aria compressa non sono muniti di messa a terra. Operare con cautela in caso di contatto con le fonti di corrente.
- Applicare sempre i cappucci protettivi per il trasporto e la conservazione di apparecchi e accessori.

#### Manutenzione

- Prima di eseguire qualunque lavoro sull'apparecchio, staccare i raccordi, spurgare e depressurizzare l'apparecchio.
- Si devono eseguire esclusivamente gli interventi di manutenzione ed eliminazione guasti di seguito descritti. Tutti gli interventi di altra natura devono essere effettuati da un tecnico specializzato.
- Impiegare soltanto ricambi originali. Solo i pezzi originali sono progettati e, quindi, sono idonei per l'apparecchio. Se invece si usano altri ricambi, si possono mettere in pericolo sia la propria incolumità sia l'ambiente, oltre alla conseguente perdita del diritto alla garanzia.

#### Indicazioni specifiche sull'apparecchio

- Tutti gli interventi di installazione e manutenzione devono essere eseguiti da tecnici qualificati secondo le presenti istruzioni per l'uso.
- Prima di procedere con l'installazione, ripulire i condotti in modo da impedire che l'apparecchio venga contaminato.
- L'apparecchio non può essere montato negli impianti esposti a colpi, vibrazioni o sollecitazioni di altro genere.
- L'apparecchio può essere utilizzato solo rispettando la direzione di flusso corretta. Un collegamento inverso può causare un guasto dell'apparecchio.
- Montare sempre l'apparecchio con il serbatoio posizionato verticalmente e orientato verso il basso. Eventuali posizioni di montaggio diverse da quella verticale possono provocare un guasto dell'apparecchio.
- Non rimuovere o coprire i simboli riportati sull'apparecchio. Gli avvisi non più leggibili sull'apparecchio si devono immediatamente sostituire.

- Prima della messa in funzione leggere le istruzioni per l'uso ed attenersi con cura.

#### Panoramica dell'apparecchio

- ▶ fig. 1
- 7. Regolatore di pressione
- 8. Dado a risvolto
- 9. Manometro
- 10. Bloccaggio per serbatoio condensa
- 11. Serbatoio di condensa
- 12. Valvola di sfiato condensa

#### Volume di fornitura

- Istruzioni per l'uso
- Riduttore di pressione del filtro
- Manometro

- Tappo a vite
- Supporto da parete

#### Montaggio

**AVVISO! Pericolo di danni all'apparecchio!** Prima di procedere con il montaggio, verificare che i collegamenti utilizzati corrispondano alla tensione di esercizio massima indicata sull'apparecchio. L'apparecchio dev'essere montato in modo tale da non esercitare nessuna forza meccanica o tensione. L'apparecchio può essere utilizzato solo rispettando la direzione di flusso corretta. Tutte le viti di fissaggio devono essere sigillate con il nastro sigillante adatto (ad es. nastro in Teflon). Durante l'avvitamento dei condotti evitare la penetrazione di trucioli e mastice. La presenza di impurità nell'apparecchio ne può causare un guasto.

- ▶ fig. 2
  - La direzione prescritta del flusso è indicata con [IN] e [OUT] sui filetti di attacco (8).
  - A seconda della direzione di flusso necessaria serrare a fondo manometro (3) e tappo a vite (7) sull'apparecchio.
- ▶ fig. 3
  - Se occorre, avvitare il supporto a parete (9) all'apparecchio con il dado a risvolto (2).
  - Avvitare saldamente i supporti di collegamento sull'apparecchio.
  - Collegare i condotti dell'aria compressa con i supporti di collegamento. Controllare la tenuta dei collegamenti.

#### Regolazione

##### Regolazione della pressione

- ▶ fig. 4
  - Il regolatore di pressione (1) va fissato per evitarne lo spostamento involontario.
    - Sbloccare il regolatore di pressione: tirare la manopola (1) verso l'alto fino a sentire lo scatto.
    - Ridurre la pressione di uscita: Ruotare la manopola (1) in senso antiorario.
    - Aumentare la pressione di uscita: Girare in senso orario la manopola (1).

La pressione impostata può essere letta sul manometro (3).

- Bloccare il regolatore di pressione: spingere la manopola (1) verso il basso fino a sentire lo scatto.

##### Scarico condensa

La valvola di scarico condensa (6) è sempre chiusa quando l'apparecchio è sotto pressione. Se s'interrompe l'erogazione dell'aria compressa, si apre e la condensa può defluire.

##### Pulizia

**PERICOLO! Pericolo di lesioni!** Prima di eseguire qualsiasi lavoro, interrompere l'afflusso di aria compressa all'apparecchio.

- ▶ fig. 5
  - Tirare il bloccaggio (4) verso il basso e tenerlo fermo.
  - Ruotare il serbatoio della condensa (5) ed estrarlo.
- ▶ fig. 6
  - Estrarre con cautela verso il basso l'inserto di vetro (10) del serbatoio della condensa.

- Pulire il serbatoio per la condensa con acqua e sapone.
- Non utilizzare oli o solventi organici.

#### Anomalia e rimedi

##### Se qualcosa non funziona...

**PERICOLO! Pericolo di lesioni!** Riparazioni non appropriate possono provocare il malfunzionamento dell'apparecchio e pregiudicarne la sicurezza. In tal modo si danneggia se stessi e l'ambiente.

Spesso sono solo piccoli difetti che portano a un guasto. Di solito essi possono essere risolti facilmente dall'utente stesso. Si prega di controllare nella seguente tabella prima di rivolgersi al rivenditore. In tal modo si risparmiano molta fatica ed anche eventuali spese.

Errore/Anomalia	Causa	Rimedio
Elevata perdita di pressione, diminuzione della quantità di flusso.	Elemento filtrante intasato?	Contattare il rivenditore.
Perdite dal serbatoio per la condensa.	Guarnizione del serbatoio danneggiata?  Serbatoio danneggiato?	
La condensa non viene scaricata.	Valvola di scarico condensa sporca?	Contattare il rivenditore.
Fuoriuscita di aria dalla valvola di scarico condensa.	Valvola di scarico condensa danneggiata?	

Se non si è in grado di eliminare l'errore da soli, si prega di rivolgersi direttamente al rivenditore. Le riparazioni inappropriate invalidano la garanzia e possono causare costi aggiuntivi a suo carico.

#### Smaltimento

##### Smaltimento dell'apparecchio

Questo apparecchio non fa parte della spazzatura domestica! Lo smaltisca in maniera adeguata. Può ottenere informazioni in merito presso l'associazione per lo smaltimento dei rifiuti competente.

##### Smaltimento dell'imballaggio

L'imballaggio è composto da cartone e particolari in plastica adeguatamente contrassegnati per essere riciclati.

- Si raccomanda di inviare questi materiali al riciclaggio.

#### Dati tecnici

<b>Codice articolo</b>	<b>118204</b>
Press. esercizio max.	1 MPa
Intervallo di pressione regolabile	0,05–0,85 MPa
Temper. esercizio max.	5–60 °C
Filettatura collegamento	<b>13,7 mm</b> (¼" NPT)

#### FR Manuel d'utilisation

##### Réducteur de pression avec filtre

#### Avant de commencer...

##### Utilisation conforme

L'appareil répond aux toutes dernières acquisitions de la technique ainsi qu'aux normes de sécurité en vigueur au moment de sa mise en service dans le cadre de son utilisation conforme.

L'appareil est prévu pour éliminer les particules de saleté et le condensat de l'air comprimé et pour mettre à disposition des consommateurs une pression de service constante (indépendamment des variations du compresseur).

L'appareil ne peut être utilisé que monté de façon fixe dans les installations à air comprimé. L'appareil est conçu pour un travail domestique et non artisanal.

Toute autre utilisation est considérée comme non conforme. Un usage non conforme, des modifications de l'appareil ou l'utilisation de pièces non contrôlées et homologuées par le fabricant peuvent entraîner des dommages imprévisibles!

Toute utilisation non conforme à la destination de l'appareil ainsi que toutes les activités non décrites dans le mode d'emploi sont à considérer comme des utilisations incorrectes non couvertes par la garantie du fabricant.

#### Pour votre sécurité

##### Consignes générales de sécurité

- Pour garantir une utilisation sûre de cet appareil, l'utilisateur doit avoir lu et compris le présent mode d'emploi avant la première mise en service de l'appareil.
- Veuillez observer toutes les consignes de sécurité! La non-observation des consignes de sécurité vous met en danger, vous et votre entourage.
- Conservez soigneusement le mode d'emploi et les consignes de sécurité pour les consulter en cas de besoin.
- Si vous vendez ou donnez l'appareil à un tiers, remettez-lui toujours le manuel d'utilisation correspondant.
- L'appareil peut uniquement être utilisé lorsqu'il est en parfait état. Si l'appareil ou une partie de l'appareil est défectueux, il doit être remis en état par le personnel spécialisé.
- Ne laissez pas les enfants s'approcher de l'appareil! Ne laissez pas l'appareil à proximité d'enfants ou de personnes non autorisées à s'en servir.
- Ne surchargez pas l'appareil. N'utilisez l'appareil que pour les travaux pour lesquels il a été conçu.
- Soyez toujours prudent lors du maniement de l'appareil et veillez à ne l'utiliser que lorsque votre état vous le permet: travailler par fatigue, maladie, sous la consommation d'alcool, l'influence de drogues et de médicaments sont des comportements irresponsables étant donné que vous ne pouvez plus utiliser l'appareil avec sécurité.
- L'utilisation de cet appareil n'est pas prévue par des personnes (y compris des enfants) avec des aptitudes physiques, sensorielles ou mentales limitées ou des déficits dans l'expérience et/ou les connaissances, sauf si elles sont surveillées par une personne responsable de leur sécurité ou si elles ont reçues des instructions de ces personnes stipulant de quelle manière l'appareil doit être utilisé.
- Assurez-vous que les enfants ne jouent pas avec l'appareil.
- Respectez systématiquement les règles de sécurité, d'hygiène et de travail en vigueur à l'échelle nationale et internationale.
- Manipulation d'appareils à air comprimé
  - Assurez-vous que tous les raccordements et les lignes d'alimentation sont conçus pour les pressions et les débits d'air nécessaires. Pour éviter des accidents, le niveau minimum de la pression d'air et le niveau maximal de la pression autorisée ne doivent pas être dépassés.
  - Des flexibles d'air comprimé qui battent l'air ainsi que des éclats ou des poussières soulevés peuvent conduire à des blessures. Avant le début du travail, serrez fermement tous les colliers des flexibles et remplacez des lignes d'alimentation endommagées.
  - Purgez ou nettoyez les raccordements avant la mise en service. Des encrassements peuvent entraver le fonctionnement et la sécurité de l'appareil.
  - Lors d'une interruption de votre travail, une immobilisation ou une mise hors service prolongée, coupez l'appareil de l'alimentation en air comprimé.
  - L'appareil peut uniquement être raccordé à des conduites sur lesquelles un dépassement de la pression maximale autorisée est empêchée de plus de 10 %. Cet état peut être par exemple créé en installant une vanne de régulation avec un limiteur de pression intégré ou installé en aval.
  - Exploitez l'appareil uniquement avec la pression nécessaire pour la procédure de travail respective afin d'éviter des niveaux de travail inutilement élevés, une usure accrue et de ce fait des dysfonctionnements en résultant.
  - L'air comprimé peut être dangereux lorsque l'opérateur n'est pas familiarisé avec la manipulation. Le montage, la mise en service et la maintenance doivent uniquement être exécutés par des personnes formées et expérimentées.
  - Ne pas diriger l'air comprimé sur soi-même ou d'autres personnes pour nettoyer des vêtements ou des chaussures.
  - Ne jamais souffler sur des objets qui contiennent des substances nocives pour la santé (par exemple de l'amiante).
  - N'utilisez jamais des liquides contenant des solvants, de l'acétone, des acides non dilués ou des solvants comme produits de nettoyage! Un brouillard de pulvérisation de telles substances est fortement nocif pour la santé et éventuellement explosif.
  - Les pièces conductrices de courant dans le périmètre de travail doivent être protégées des particules de poussières, d'encrassement etc. qui sont projetées dans l'air.
  - Utilisez uniquement de l'air comprimé. N'utilisez pas d'air contenant des produits chimiques, des huiles synthétiques (solvants organiques), des sels, des gaz corrosifs, étant donné que des dommages et des dysfonctionnements peuvent se produire.
  - Utilisez uniquement les lubrifiants recommandés par le fabricant.
  - Les appareils à air comprimé ne sont pas raccordés à la masse. Attention lors du contact avec des sources de courant.
  - Lors du transport ou du stockage des appareils et des accessoires, posez toujours les capuchons de protection.

#### Maintenance

- Avant la réalisation de tous travaux sur l'appareil, couper, purger et mettre hors pression les raccordements.
- Seules les interventions de maintenance et réparations de dérangements décrites ici peuvent être réalisées. Toutes les autres tâches doivent être confiées à du personnel spécialisé.
- Utilisez uniquement des pièces de rechange d'origine. Seules ces pièces de rechange sont construites et appropriées pour l'appareil. Les autres pièces de rechange annulent toute garantie et peuvent en outre vous mettre en danger, ainsi que votre environnement de travail.

##### Consignes propres à l'appareil

- Tous les travaux d'installation et de maintenance doivent être effectués par des techniciens qualifiés selon les indications de ces instructions d'utilisation.
- Avant l'installation, les conduites doivent être nettoyées pour ne pas contaminer l'appareil.
- L'appareil ne doit pas être monté dans des installations soumises à des chocs, vibrations ou autres sollicitations.
- L'appareil ne peut être utilisé que dans le sens d'écoulement correct. Un raccordement inverse peut provoquer l'arrêt de l'appareil.
- Montez toujours l'appareil avec le réservoir à la verticale et dirigé vers le bas. Des écarts par rapport à la verticale peuvent provoquer l'arrêt de l'appareil
- Les symboles apposés sur votre appareil ne doivent être ni retirés ni recouverts. Si certaines informations apposées sur l'appareil deviennent illisibles, elles doivent être immédiatement remplacées.

- Veuillez lire les instructions d'utilisation avant la mise en service de l'appareil et les respecter.

#### Vue d'ensemble de votre appareil

- ▶ fig. 1
- 13. Régulateur de pression
- 14. Ecrou d'accouplement
- 15. Manomètre
- 16. Verrou pour récipient de condensat
- 17. Réservoir de condensat
- 18. Valve de purge du condensat

##### Contenu de la livraison

- Instructions d'utilisation
- Réducteur de pression avec filtre
- Manomètre
- Vis de fermeture
- Support muraux

#### Montage

**AVIS ! Risque de dommages de l'appareil !** Vérifiez avant le montage que les raccords utilisés correspondent à la pression de service maximale indiquée sur l'appareil. L'appareil doit être monté de sorte à ce qu'il n'apparaisse aucune force mécanique ou déformation. L'appareil ne peut être utilisé que dans le sens d'écoulement correct. Tous les raccords à vis doivent être étanchés avec un ruban d'étanchéité pour filetages (ruban téflon par ex.). Il faut éviter la pénétration de copeaux et de mastic d'étanchéité lors du vissage des conduites. Des impuretés dans l'appareil peuvent provoquer son arrêt.

- ▶ fig. 2
  - Le sens de débit prescrit est marqué par [IN] et [OUT] sur les filetages (8).
  - Vissez fermement le manomètre (3) et la vis de fermeture (7) à l'appareil en fonction du sens d'écoulement nécessaire.
- ▶ fig. 3
  - Si nécessaire, visser le support mural (9) sur l'appareil à l'aide de l'écrou d'accouplement (2).
  - Vissez fermement les embouts de raccordement à l'appareil.
  - Raccordez les conduites d'air comprimé aux embouts de raccordement. Assurez-vous de l'étanchéité des raccords.

#### Utilisation

##### Réglage de la pression

- ▶ fig. 4
  - Le régulateur de pression (1) est assuré contre un dérèglement involontaire.
    - Déverrouiller le régulateur de pression: tirez le bouton rotatif (1) vers le haut jusqu'à ce vous l'entendez encliqueter.
    - Réduire la pression de sortie: tournez le bouton rotatif (1) dans le sens inverse des aiguilles d'une montre.
    - Augmenter la pression de sortie: tournez le bouton rotatif (1) dans le sens des aiguilles d'une montre.
  - Il est possible de lire la pression réglée sur le manomètre (3).
    - Verrouiller le régulateur de pression: poussez le bouton rotatif (1) vers le bas jusqu'à ce vous l'entendez encliqueter.

##### Purge du condensat

Le robinet d'écoulement de condensat (6) est toujours fermé lorsque l'appareil est sous pression. En cas d'interruption de l'alimentation en air comprimé, il s'ouvre et le condensat peut s'écouler.

##### Nettoyage

**DANGER ! Risque de blessures !** Coupez l'alimentation en air comprimé avant d'effectuer des travaux sur l'appareil.

- ▶ fig. 5
  - Tirer le verrou (4) vers le bas et le maintenir en position.
  - Tourner et retirer le récipient à condensat (5).
- ▶ fig. 6
  - Retirer prudemment vers le bas l'élément en verre (10) du récipient à condensat.
  - Nettoyez le réservoir de condensat à l'eau et au savon.

Art.-Nr. 118204

Emil Lux GmbH &amp; Co. KG • Emil-Lux-Straße 1 • 42929 Wermelskirchen • GERMANY

V-261015



– N'utilisez pas d'huiles ou de solvants organiques.

## Dysfonctionnements et aide

### Si quelque chose ne fonctionne pas...

**DANGER ! Risque de blessures !** Toute réparation impropre peut amener votre appareil à ne plus fonctionner sûrement. En procédant de la sorte, vous vous mettez en danger ainsi que votre environnement.

Il s'agit souvent de petits défauts qui conduisent à une défectuosité. Vous pouvez souvent éliminer le problème par vous-même. Veuillez tout d'abord consulter le tableau suivant avant de vous adresser à votre revendeur. Vous économisez ainsi un dérangement et éventuellement aussi des coûts.

Erreur/dysfonctionnement	Cause	Mesure corrective
Perte de pression élevée, débit décroissant.	Le filtre est bouché ?	Contactez votre revendeur.
Fuite au niveau du réservoir de condensat.	L'étanchéité du réservoir est endommagée ?	
	Le réservoir est endommagé ?	
Le condensat ne s'écoule pas.	La valve de purge du condensat est encrassée ?	Contactez votre revendeur.
Sortie d'air au niveau de la valve de purge du condensat.	La valve de purge du condensat est endommagée ?	

Si vous n'êtes pas en mesure d'éliminer la panne par vous-même, veuillez vous adresser directement à votre revendeur. Notez que la réalisation de réparations non conformes entraîne l'annulation de la garantie et vous entraîne éventuellement des coûts supplémentaires.

## Mise au rebut

### Mise au rebut de l'appareil

Cet appareil ne doit pas être mis au rebut avec les ordures ménagères ! Assurez-en l'élimination dans les règles de l'art. Vous obtiendrez toutes les informations nécessaires en vous adressant aux services compétents d'élimination des déchets.

### Mise au rebut de l'emballage

L'emballage se compose de carton et de matières plastiques marquées en conséquence qui peuvent être recyclés.

- Éliminez ces matériaux en les conduisant au recyclage.

## Caractéristiques techniques

Référence	118204
Pression de service max.	1 MPa
Plage de pression réglable	0,05–0,85 MPa
Température de service max.	5–60 °C
Filetage de connexion	<b>13,7 mm</b> (¼" NPT)

## GB Operating instructions

### Filter pressure reducer

## Before you begin...

### Intended use

When used for its intended purpose, this device corresponds to the state of the art, as well as to the current safety requirements at the time of its introduction.

The unit is designed to remove dirt particles and condensation from compressed air and to provide consumers with a constant (independent of compressor fluctuations) operating pressure.

The unit may only be operated in permanently installed in pressured air systems.

The device is not suitable for commercial or industrial use.

Any other type of use is inappropriate. Improper use or modifications to the device or the use of components that are not tested and approved by the manufacturer may result in unforeseen damage!

Any use that deviates from its intended use and is not included in these instructions is considered unauthorised use and relieves the manufacturer from his or her legal liability.

## For your safety

### General safety instructions

- To operate this device safely, the user must have read and understood these instructions for use before using the device for the first time.
- Observe all safety instructions! Failure to do so may cause harm to you and others.
- Retain all instructions for use, and safety instructions for future reference.
- If you sell or pass the device on, you must also hand over these operating instructions.
- The device must only be used when it functions properly. If the device or part of the device is defective, have it repaired by a specialist.
- Keep children away from the device! Keep the device out of the way of children and other unauthorised persons.
- Do not overload the device. Do not use the device for purposes for which it is not intended.
- Exercise caution and only work when in good condition: If you are tired, ill, if you have ingested alcohol, medication or illegal drugs, do not use the device, as you are not in a condition to use it safely.
- This product is not intended to be used by persons (including children) or who are limited in their physical, sensory or mental capacities or who lack experience and/or knowledge of the product unless they are supervised, or have been instructed on how to use the product, by a person responsible for their safety.
- Ensure that children are not able to play with the device.
- Always comply with all applicable domestic and international safety, health, and working regulations.

### Handling compressed air

- Make sure that all connections and supply lines are rated for the required pressures and air flows. To prevent accidents, the minimum air pressure for the product must not be underrated and the maximum permissible pressure for the product is not exceeded.

- Unrestrained compressed air hoses as well as the resultant fragments or dust being blown around can cause injuries. Pull all hose clamps tight before commencing work and replace damaged supply lines.

- Blow through or clean connections before using for the first time. Soiling can impair the function and safety of the product.

- Disconnect the product from the compressed air supply during breaks in work, prolonged periods of non-use or taking out of operation.

- The product may only be connected to lines that have a protection mechanism to prevent the maximum permissible pressure from being exceeded by more than 10%. This can be achieved, for example, by a pressure regulating valve with a downstream or built-in pressure limiting valve being fitted into the compressed air line.

- Only operate the product at the pressure required for the operation concerned, in order to prevent unnecessarily high noise levels, excessive wear and the resultant malfunctions.

- Compressed air can be dangerous if the operator is unsure how it should be handled. Assembly, commissioning and maintenance is reserved for trained and experienced persons.

- Do not direct compressed air at yourself or at others in order to clean clothing and footwear.

- Never blast objects that contain hazardous substances (e.g. asbestos).

- Never use solvent-based liquids, acetone, undiluted acids or solvents as cleaning agents! A spray mist from these substances is highly hazardous to health and possibly explosive.

- Live components in the work area must be protected from dirt and dust particles being blown around.

- Only use compressed air. Never use air containing chemicals, synthetic oils (organic solvents), salts or corrosive gas, as it can cause damage and malfunctions.

- Use only lubricants recommended by the manufacturer.

- Compressed air products are not earthed. Proceed with caution when coming into contact with power sources.

- Always attach protective caps when transporting or storing products and accessories.

### Maintenance

- Interrupt, vent and depressurise all connections before commencing any work on the product.
- Only those maintenance and fault elimination tasks described here may be carried out. Any other tasks must be completed by a specialist.
- Only use original replacement parts. Only these replacement parts are designed and suitable for the device. Other replacement parts will not only lead to an invalidation of the warranty, they may also endanger you and your environment.

### Device-specific safety instructions

- All installation and maintenance work must be carried out by a qualified technician in accordance with the specifications in these operating instructions.

- Before installation, the pipes must be cleaned in order to ensure that the unit is not contaminated.

- The unit may not be installed in systems that are exposed to impacts, vibrations or other loads.

- The unit may only be operated in the correct flow direction. Connecting it the wrong way round may cause the unit to fail.

- Always mount the unit with the container facing vertically downwards. Deviations from the vertical installation position may cause the unit to fail.

- Symbols affixed to your tools may not be removed or covered. Information on the device that is no longer legible must be replaced immediately.

Before putting the unit into operation, read and observe the instructions for use.

## Your unit at a glance

► fig. 1

19. Pressure regulator

20. Coupling nut

21. Manometer

22. Locking mechanism for condensation container

23. Condensation container

24. Condensation drainage valve

### Scope of delivery

- Operating manual
- Filter pressure reducer
- Manometer
- Cover screw
- Wall bracket

## Assembly

**NOTICE! Risk of damage to the unit!** Before mounting, check whether the connections used match the maximum operating pressure specified on the unit.

The unit must be mounted in a such way that no mechanical force or tension occurs. The unit may only be operated in the correct flow direction.

All screw connections must be sealed with suitable thread sealing tape (e.g. Teflon tape). When screwing pipes together, prevent ingress of shavings and sealant. Contaminations in the unit may cause it to fail.

► fig. 2

- The prescribed flow direction is identified by [IN] and [OUT] on the connection threads (8).

- In accordance with the necessary flow direction, screw the manometer (3) and cover screw (7) to the unit.

► fig. 3

- If necessary attach the wall bracket (9) with coupling nut (2) to the device.

- Attach the connectors securely to the unit.

- Connect the pressurised air hoses with the connectors. Check to ensure that the connections are sealed.

## Operation

### Regulating the pressure

► fig. 4

The pressure regulator (1) is secured to prevent accidental changes.

- Releasing the pressure regulator: Pull the rotating button (1) upwards until you hear the click.

- Reducing the output pressure: Turn the rotating button (1) anti-clockwise.

- Increasing the output pressure: Turn the rotating button (1) clockwise.

The set pressure can be read off using the manometer (3).

- Locking the pressure regulator: Push the rotating button (1) downwards until you hear the click.

## Condensation drainage

The condensation drainage valve (6) is always closed when the device is under pressure. When the compressed air supply is interrupted, it opens and the condensation is able to drain.

### Cleaning

**DANGER! Risk of injury!** Interrupt the air pressure supply before conducting any work on the device.

► fig. 5

- Pull the locking mechanism (4) down and hold.
- Turn the condensation container (5) and remove.

► fig. 6

- Carefully pull the glass insert (10) of the condensation container down.

- Clean the condensation container with water and soap.

- Do not use oils or organic solvents.

## Troubleshooting

### What to do when something doesn't work...

**DANGER! Risk of injury!** Unprofessional repairs may mean that your unit will no longer operate safely. This endangers you and your environment.

Malfunctions are often caused by minor faults. You can easily remedy most of these yourself. Please consult the following table before contacting the vendor. You will save yourself a lot of trouble and possibly money too.

Error/Fault	Cause	Remedy
High pressure loss, drop in volume of throughput.	Is the filter element blocked?	Contact your local vendor.
Condensation container leaking.	Is the container seal damaged?	
	Is the container damaged?	
Condensation is not drained.	Condensation drainage valve contaminated?	Contact your local vendor.
Air exiting from the condensation drainage valve.	Is the condensation drainage valve damaged?	

If you can't fix the fault yourself, contact your nearest vendor. Please be aware that any improper repairs will also invalidate the warranty and additional costs may be incurred.

If you can't fix the fault yourself, contact your nearest vendor. Please be aware that any improper repairs will also invalidate the warranty and additional costs may be incurred.

If you can't fix the fault yourself, contact your nearest vendor. Please be aware that any improper repairs will also invalidate the warranty and additional costs may be incurred.

If you can't fix the fault yourself, contact your nearest vendor. Please be aware that any improper repairs will also invalidate the warranty and additional costs may be incurred.

If you can't fix the fault yourself, contact your nearest vendor. Please be aware that any improper repairs will also invalidate the warranty and additional costs may be incurred.

If you can't fix the fault yourself, contact your nearest vendor. Please be aware that any improper repairs will also invalidate the warranty and additional costs may be incurred.

If you can't fix the fault yourself, contact your nearest vendor. Please be aware that any improper repairs will also invalidate the warranty and additional costs may be incurred.

If you can't fix the fault yourself, contact your nearest vendor. Please be aware that any improper repairs will also invalidate the warranty and additional costs may be incurred.

If you can't fix the fault yourself, contact your nearest vendor. Please be aware that any improper repairs will also invalidate the warranty and additional costs may be incurred.

If you can't fix the fault yourself, contact your nearest vendor. Please be aware that any improper repairs will also invalidate the warranty and additional costs may be incurred.

If you can't fix the fault yourself, contact your nearest vendor. Please be aware that any improper repairs will also invalidate the warranty and additional costs may be incurred.

If you can't fix the fault yourself, contact your nearest vendor. Please be aware that any improper repairs will also invalidate the warranty and additional costs may be incurred.

If you can't fix the fault yourself, contact your nearest vendor. Please be aware that any improper repairs will also invalidate the warranty and additional costs may be incurred.

If you can't fix the fault yourself, contact your nearest vendor. Please be aware that any improper repairs will also invalidate the warranty and additional costs may be incurred.

If you can't fix the fault yourself, contact your nearest vendor. Please be aware that any improper repairs will also invalidate the warranty and additional costs may be incurred.

## Disposal of the packaging

The packaging consists of cardboard and correspondingly marked plastics that can be recycled.

- Make these materials available for recycling.

## Technical data

Part number	118204
Maximum operating pressure	1 MPa
Adjustable pressure range	0,05–0,85 MPa
Maximum operating temperature	5–60 °C
Connection thread	<b>13,7 mm</b> (¼" NPT)

## CZ Návod k použití

### Redukční ventil s filtrem

## Dříve než začnete...

### Použití přiměřené určení

Přístroj odpovídá stavu vědy a techniky i platným bezpečnostním ustanovením v době uvádění do provozu v rámci jeho použití přiměřenému určení.

Přístroj je určený na odstraňování částic nečistot a kondenzátu ze stlačeného vzduchu, jakož i na poskytování konstantního provozního tlaku (nezávislého na výkyvech kompresoru).

Přístroj se smí provozovat pouze pevně namontovaný v zařízeních na stlačený vzduch.

Přístroj není koncipován pro profesionální použití.

Každé jiné použití je v rozporu se stanoveným účelem. Použitím, které je v rozporu s určením, změnami na přístroji nebo použitím dílů, které nebyly přezkoušeny a schváleny výrobcem, mohou vzniknout nepředvídatelné škody!

Každé nepřiměřené použití popř. všechny v tomto návodu k použití nepopsané činnosti na přístroji jsou nedovoleným zneužitím mimo zákonné hranice ručení výrobce.

## Pro Vaši bezpečnost

### Všeobecné bezpečnostní pokyny

- Pro bezpečné zacházení s tímto přístrojem si jeho uživatel musí před prvním použitím přečíst tento návod k použití a porozumět mu.
- Respektujte všechny bezpečnostní pokyny! Pokud nebudete dbát bezpečnostních pokynů, ohrožujete sebe i ostatní.
- Všechny návody k použití a bezpečnostní pokyny si dobře uložte pro pozdější použití.
- Když přístroj prodáváte nebo předáváte dál, bezpodmínečně předejte i tento návod k použití.
- Přístroj se smí používat pouze tehdy, pokud je bez závady. Pokud je přístroj nebo jeho část poškozená, musí ho opravit odborník.
- Zabraňte dětem v přístupu k přístroji! Uložte přístroj tak, aby byl bezpečně chráněn před dětmi a nepovolnými osobami.
- Nepřetěžujte přístroj. Používejte přístroj pouze pro účely, pro které byl určen.
- Pracujte vždy opatrně a v dobré fyzické kondici: Pracovat během únavy, onemocnění, požití alkoholu, pod vlivem léků a omamných látek je nezodpovědné, protože přístroj nemůžete bezpečně používat.
- Nepoužívejte topné těleso s časovým spínačem nebo s jiným spínačem, který automaticky spíná přístroj, hrozilo by nebezpečí požáru.

### Údržba

- Před prováděním jakýchkoliv prací na přístroji vždy odpojte přípojky, odvzdušněte a zrušte tlak.
- Provádět se smí jen údržba a odstranění poruch, které popsány v tomto návodu k použití. Všechny ostatní práce musí provádět odborník.
- Používejte jen originální náhradní díly. Pouze tyto náhradní díly jsou pro zařízení konstruované a vhodné. Jiné náhradní díly mají za následek nejen ztrátu záruky, ale mohou ohrozit vás i vaše okolí.

### Upozornění specifická pro přístroj

- Všechny instalační a údržbové práce musejí vykonávat kvalifikovaní technici v souladu s údaji uvedenými v tomto návodu na použití.

- Zabezpečte, aby si děti nehrály s výrobkem.
- Dodržujte vždy platné národní a mezinárodní bezpečnostní, zdravotní a pracovní předpisy.

### Zacházení se stlačeným vzduchem

- Ujistěte se, že jsou všechna přípojovací a napájecí vedení dimenzována pro potřebný tlak a množství vzduchu. Aby se zabránilo úrazům, nesmí být tlak nižší než minimální tlak vzduchu dimenzovaný pro přístroj a nesmí se překročit maximální přípustný tlak.

- Zranění mohou způsobit uvolněné hadice se stlačeným vzduchem, stejně jak odmrštěné úlomky nebo zvířeny prach. Před začátkem práce pevně utáhněte všechny hadicové spony a vyměňte poškozené napájecí vedení.

- Před uvedením do provozu profoukněte resp. vyčistěte přípojky. Nečistoty mohou negativně ovlivnit funkci a bezpečnost přístroje.

- Při přerušení práce, delším nepoužívání nebo vyřazení z provozu odpojte přístroj od přívodu stlačeného vzduchu.

- Přístroj lze připojit k vedením, u kterých je zamezeno překročení maximálního přípustného tlaku o více než 10%. Lze to zajistit např. tím, že se do tlakovzdušného vedení namontuje regulační ventil tlaku s následně zapojeným nebo zabudovaným tlakovým omezovacím ventilem.

- Provozujte přístroj jen k vedením, u kterých je zamezeno překročení maximálního přípustného tlaku o více než 10%. Lze to zajistit např. tím, že se do tlakovzdušného vedení namontuje regulační ventil tlaku s následně zapojeným nebo zabudovaným tlakovým omezovacím ventilem.

- Provozujte přístroj jen k vedením, u kterých je zamezeno překročení maximálního přípustného tlaku o více než 10%. Lze to zajistit např. tím, že se do tlakovzdušného vedení namontuje regulační ventil tlaku s následně zapojeným nebo zabudovaným tlakovým omezovacím ventilem.

- Pokud není obsluhující seznámen s manipulací se stlačeným vzduchem, může být stlačený vzduch nebezpečný. Montáž, uvedení do provozu a údržbu smí provádět jen vyškolená a zkušená osoba.

- Nesměřujte stlačený vzduch na sebe na jiné osoby za účelem očistění oděvu nebo obuvi.

- Nikdy nevyfoukávejte předměty, které obsahují zdraví nebezpečné látky (na př. azbest).

- Nikdy k čištění nepoužívejte kapaliny, které obsahují rozpouštědla, jako aceton, neředěný kyseliny nebo rozpouštědla! Mlha z takovýchto látek je silně zdraví nebezpečná a příp. výbušná.

- Elektrické součásti v pracovní oblasti musí být chráněné před zvířenyými částicemi nečistoty a prachu.

- Používejte pouze stlačený vzduch. Nepoužívejte vzduch, který obsahuje chemikálie, syntetické oleje (organická rozpouštědla), soli, korozivní plyn, protože může dojít k poškození a chybné funkci přístroje.

- Používejte jen maziva doporučená výrobcem.

- Pneumatické přístroje nejsou uzemněné. Pozor při kontaktu s elektrickými zdroji.

- Při přípravě nebo uložení přístrojů a příslušenství vždy nasadte ochranné krytky.

- Při přípravě nebo uložení přístrojů a příslušenství vždy nasadte ochranné krytky.

- Při přípravě nebo uložení přístrojů a příslušenství vždy nasadte ochranné krytky.

- Při přípravě nebo uložení přístrojů a příslušenství vždy nasadte ochranné krytky.

- Při přípravě nebo uložení přístrojů a příslušenství vždy nasadte ochranné krytky.

- Při přípravě nebo uložení přístrojů a příslušenství vždy nasadte ochranné krytky.

- Při přípravě nebo uložení přístrojů a příslušenství vždy nasadte ochranné krytky.

- Při přípravě nebo uložení přístrojů a příslušenství vždy nasadte ochranné krytky.

- Při přípravě nebo uložení přístrojů a příslušenství vždy nasadte ochranné krytky.

- Při přípravě nebo uložení přístrojů a příslušenství vždy nasadte ochranné krytky.





- Před instalací se musejí potrubí vyčistit, aby se přístroj nekontaminoval.
- Přístroj se nesmí namontovat do zařízení, která jsou vystavená nárazům, vibracím nebo jiným namáháním.
- Přístroj se smí provozovat pouze ve správném směru proudění. Opačné zapojení může vést k výpadku přístroje.
- Přístroj montujte vždy tak, aby byla nádobka ve vertikální poloze a směřovala dolů. Odchytky od vertikální montážní polohy mohou vést k výpadku přístroje.
- Symboly, které se nacházejí na vašem přístroji, se nesmějí odstraňovat ani zakrývat. Nečitelné pokyny na přístroji se musí okamžitě vyměnit.

Před uvedením přístroje do provozu si přečtěte a dodržujte návod k použití.

### Přehled o vašem přístroji

- obr. 1
- 25. Regulátor tlaku
- 26. Přelevná matice
- 27. Manometr
- 28. Pojistný uzávěr pro nádobu na kondenzát
- 29. Nádobka na kondenzát
- 30. Výpustný ventil kondenzátu

#### Rozsah dodávky

- Návod k použití
- Redukční ventil s filtrem
- Manometr
- Uzavírací šroub
- Nástěnný držák

### Montáž

**OZNÁMENÍ! Nebezpečí poškození přístroje!** Před montáží zkontrolujte, zda se použité přípojky shodují s maximálním provozním tlakem uvedeným na přístroji. Přístroj smí být namontovaný tak, aby nevznikla žádná mechanická síla nebo pnutí. Přístroj se smí provozovat pouze ve správném směru proudění. Všechny šroubové spoje musejí být utěsněné vhodnou těsnicí páskou na závity (např. teflonovou páskou). Při zašroubování potrubí se musí zabránit vniknutí třísek a těsnicí hmoty. Nečistoty v přístroji mohou vést k výpadku přístroje.

- obr. 2
- Předepsaný směr proudění je označen jako [IN] a [OUT] na přípojovacích závitech (8).
- V závislosti na potřebném směru proudění přimontujte k přístroji manometr (3) a uzavírací šroub (7).
- obr. 3
- V případě potřeby našroubujte nástěnný držák (9) pomocí přelevné matice (2) na přístroj.
- K přístroji přišroubujte přípojovací hrdlo.
- Potrubí na stlačený vzduch spojte s přípojovacím hrdlem. Zajistěte těsnost spojů.

### Obsluha

#### Regulace tlaku

- obr. 4
- Regulátor tlaku (1) je zabezpečený proti neúmyslnému přestavení.
  - Odblokování regulátoru tlaku: Otočný knoflík (1) zatáhněte nahoru tak, aby slyšitelně zapadnul.

- Snížení výstupního tlaku: Otočný knoflík (1) otočte proti směru hodinových ručiček.
- Zvýšení výstupního tlaku: Otočný knoflík (1) otočte ve směru hodinových ručiček.

Nastavený tlak se dá odčíst na manometru (3).
 

- Zablokování regulátoru tlaku: Otočný knoflík (1) zatlačte dolů tak, aby slyšitelně zapadnul.

#### Výpust kondenzátu

Výpustný ventil kondenzátu (6) je vždy zavřený, pokud je přístroj pod tlakem. Při přerušení zásobování stlačeným vzduchem se otevře a kondenzát může odtéci.

#### Čištění

**NEBEZPEČÍ! Nebezpečí zranění!** Než začnete vykonávat práce na přístroji, přerušte zásobování stlačeným vzduchem.

- obr. 5
- Pojistný uzávěr (4) zatáhněte dolů a podržte.
- Nádobu kondenzátu (5) pootočte a stáhněte.
- obr. 6
- Skleněnou vložku (10) nádobu na kondenzát opatrně stáhněte dolů.
- Nádobku na kondenzát očistěte vodou a mýdlem.
- Nepoužívejte oleje ani organická rozpouštědla.

### Poruchy a nápomoc

#### Pokud něco nefunguje...

**NEBEZPEČÍ! Nebezpečí zranění!** Neodborné opravy mohou způsobit, že váš přístroj nebude fungovat bezpečně. Ohrožujete tím sebe i své okolí.

Často jsou to jen drobné závady, které vedou ke vzniku poruchy. Většinou je můžete snadno sami odstranit. Než se obrátíte na prodejnu, podívejte se do následující tabulky. Ušetříte si tím mnoho námahy a případně i výdajů.

Chyba/poru-cha	Příčina	Nápomoc
Vysoký pokles tlaku, klesající objemový průtok.	Ucpaný filtrační prvek?	Kontaktujte prodejnu.
Netěsnost nádobky na kondenzát.	Poškozené těsnění nádobky?	
	Poškozená nádobka?	
Kondenzát se nevypouští.	Znečištěný výpustný ventil kondenzátu?	Kontaktujte prodejnu.
Únik vzduchu z výpustného ventilu kondenzátu.		
	Poškozený výpustný ventil kondenzátu?	

Nemůžete-li závadu odstranit sami, obraťte se přímo na prodejnu. Mějte na paměti, že při neodborné opravě zanikají záruky a případně Vám mohou vzniknout i další výdaje.

### Likvidace

#### Likvidace přístroje

Tento přístroj nepatří do domovního odpadu! Zlikvidujte jej odborně. Příslušné informace dostanete u společnosti pro likvidaci odpadů.

#### Likvidace balení

Balení se skládá z kartonu a příslušné označených plastů, které mohou být recyklovány.

- Předějte tyto části na recyklaci.



### Technické údaje

<b>Číslo výrobku</b>	<b>118204</b>
Max. provozní tlak	1 MPa
Nastavitelný rozsah tlaku	0,05–0,85 MPa
Max. provozní teplota	5–60 °C
Spojovací závit	<b>13,7 mm</b> (¼" NPT)

## SK Návod na použití

### Redukčný ventil s filtrom

### Skôr ako začnete...

#### Použitvanie v súlade s určením

Přístroj zodpovedá stavu vedy a techniky, ako aj platným bezpečnostným predpisom v čase uvedenia do obehu v rámci jeho používania v súlade s určením. Přístroj je určený na to, aby odstraňoval častíc nečistôt a kondenzátu zo stlačeného vzduchu a poskytoval množstvo konštantného prevádzkového tlaku (nezávislého od kolísania kompresora).

Přístroj sa smie prevádzkovať len prímontovaný v pneumatických zariadeniach. Přístroj nie je určený na komerčné použitie. Každé iné použitie je v rozpore s určením. Pri nesprávnom používaní, zmenách na přístroji alebo používaní dielov, ktoré výrobca netestoval a neschválil, môžu vzniknúť nepredvídateľné škody!

Akékoľvek používanie v rozpore s určením, resp. všetky činnosti na přístroji, ktoré nie sú opísané v tomto návode na použitie, sa považujú za nepovolené a nevhodné používanie mimo zákonných limitov ručenia výrobcu.

### Pre vašu bezpečnosť

#### Všeobecné bezpečnostné upozornenia

- Aby sa zabezpečilo bezpečné zaobchádzanie s týmto přístrojom, musí si používateľ přístroja pred prvým použitím prečítať tento návod na použitie a porozumieť mu.
- Dodržiavajte všetky bezpečnostné pokyny. Ak nebudete rešpektovať bezpečnostné pokyny, ohrozíte seba aj iných.
- Všetky návody na použitie a bezpečnostné pokyny uschovajte na neskoršie použitie.
- Ak přístroj predáte alebo odovzdáte ďalšej osobe, zabezpečte prílohu aj tento návod na použitie.
- Přístroj sa smie používať len vtedy, keď je v bezpečnom stave. Ak je přístroj alebo jeho časť poškodená, musí ho opraviť odborník.
- Zabráňte prístupu detí k přístroju! Přístroj skladujte bezpečne mimo dosahu detí a nepovolených osôb.
- Přístroj nepreťažujte. Přístroj používajte iba na účely, na ktoré je určený.

- Pracujte vždy obozretna a v dobrom duševnom rozpolžení: Unava, choroba, požitie alkoholu, vplyv liekov a drog sú nezodpovedné, pretože přístroj vtedy nedokáže bezpečne používať.

- Tento přístroj nie je určený na to, aby ho používali osoby (vrátane detí) s obmedzenými fyzickými, zmyslovými alebo psychickými schopnosťami alebo nedostatkom skúseností a/alebo vedomostí, iba ak by pracovali pod dozorom osoby zodpovednej za bezpečnosť a dostávali od nej pokyny, ako sa má přístroj používať.

- Zabezpečte, aby sa deti s přístrojom nehrali.
- Vždy dodržiavajte platné národné a medzinárodné bezpečnostné predpisy, predpisy na ochranu zdravia a pracovné predpisy.

#### Manipulácia so stlačeným vzduchom

- Zabezpečte, aby boli všetky prípojky a zásobovacie potrubie dimenzované na nevyhnutné tlaky a množstvá vzduchu. Aby ste zabránili nehodám, musí sa dosiahnuť minimálny tlak vzduchu přístroja a maximálny tlak sa nesmie prekročiť.
- Pohybujúce sa hadice na stlačený vzduch, ako aj triesky alebo prach, ktoré sa takto môžu rozvrieť, môžu spôsobiť poranenia. Pred začiatkom práce utiahnite všetky hadicové spojky a vymeňte poškodené zásobovacie potrubie.

- Prípojky pred spustením do prevádzky prečiknite, resp. vyčistite. Nečistoty môžu negatívne ovplyvniť funkciu a bezpečnosť přístroja.

- Pri prerušení práce, dlhšom nepoužívaní alebo pri vyradení z prevádzky přístroj odpojte od prívodu stlačeného vzduchu.

- Přístroj sa smie pripojiť len k potrubiu, pri ktorom nie je možné prekročiť maximálny povolený tlak o viac ako 10 %. Možno to dosiahnuť napr. pomocou regulátora tlaku vzduchu zabudovaného do tlakovzdušného potrubia so sériovo zapojeným alebo zabudovaným obmedzovacím ventilom
- Přístroj prevádzkujte len s tlakom nevyhnutným na príslušnú pracovnú operáciu, aby ste zabránili vysokej hladine hluku, zvýšenému opotrebovaniu a tým aj vznikajúcim poruchám.

- Stlačený vzduch môže byť nebezpečný vtedy, keď obsluhujúci personál nie je oboznámený s jeho manipuláciou. Montáž, spustenie do prevádzky a údržbu smú vykonávať len vyškolená a skúsená osoba.

- Ak si chcete vyčistiť odev alebo obuv, namierte stlačený vzduchom na seba ani na iné osoby.

- Nikdy neodfukujte predmety, ktoré obsahujú látky ohrozujúce zdravie (napr. azbest).

- Na čistenie nikdy nepoužívajte kvapaliny obsahujúce rozpúšťadlá, aceton, nezriedené kyseliny alebo rozpúšťadlá! Oblak vzniknutý po rozstreknutí takýchto látok je zdraviu škodlivý, resp. výbušný.

- Diely pod prúdom v pracovnom priestore treba chrániť pred rozvírenými časticami nečistôt/prachu atď.

- Používajte len stlačený vzduch. Nepoužívajte vzduch, ktorý obsahuje chemikálie, syntetické oleje (organické rozpúšťadlá), soli, korozívne sklo, pretože by mohli dôjsť k škodám a chýbnym funkciám.

- Používajte len mazivá odporúčané výrobcom.
- Pneumatické přístroje nie sú uzemnené. Pri kontakte so zdrojom prúdu buďte opatrný.
- Pri preprave alebo uskladnení přístrojov a príslušenstva vždy zakladajte ochranné kryty.

#### Údržba

- Pred všetkými prácami na přístroji prerušte pripojenia, odvdzdušnite ho a uveďte do stavu bez tlaku.

- Vykonávať sa smú len také údržbové práce a odstraňovania porúch, ktoré sú tu opísané. Všetky ostatné práce musí vykonať odborník.

- Používajte len originálne náhradné diely. Len tieto náhradné diely sú skonštruované pre přístroj a sú preň vhodné. Iné náhradné diely vedú nielen k strate záruky, ale môžu ohroziť vás i vaše okolie.

#### Bezpečnostné pokyny špecifické pre přístroj

- Všetky inštalčné a údržbárske práce musia vykonávať kvalifikovaní technici v súlade s údajmi uvedenými v tomto návode na používanie.
- Pred inštaláciou sa musia potrubia vyčistiť, aby nedošlo ku kontaminácii přístroja.
- Přístroj sa nesmie zabudovať do zariadení, ktoré sú vystavené nárazom, vibráciám alebo inej záťaži.
- Přístroj montujte vždy s nádržou smerujúcou vertikálne nadol. Odchytky od vertikálnej montážnej pozície môžu viesť k poruche přístroja.
- Přístroj montujte vždy s nádržou smerujúcou vertikálne nadol. Odchytky od vertikálnej montážnej pozície môžu viesť k poruche přístroja.
- Symboly, ktoré sa nachádzajú na vašom přístroji, sa nesmú odstraňovať ani zakrývať. Pokyny na přístroji, ktoré už nie sú čitateľné, sa musia ihneď vymeniť.

Pred uvedením do prevádzky si treba prečítať návod na použitie a dodržiavať ho.

### Přehľad o přístroji

- Obr. 1
- 31. Regulátor tlaku
- 32. Přelevná matica
- 33. Manometer
- 34. Blokovanie pre kondenzačnú nádrž
- 35. Kondenzačná nádrž
- 36. Vypúšťací ventil kondenzátu

#### Obsah zásielky

- Návod na použitie
- Redukčný ventil s filtrom
- Manometer
- Uzavíracia skrutka
- Nástěnný držák

### Montáž

**OZNÁMENÍ! Nebezpečenie poškodenia přístroja!** Pred montážou skontrolujte, či použité prípojky súhlasia s maximálnym prevádzkovým tlakom uvedeným na přístroji. Přístroj musí byť zmontovaný tak, aby nevznikala mechanická síla alebo pnutie.

Přístroj sa smie prevádzkovať len v správnom smere prúdenia. Všetky skrutkové spoje musia byť utesnené vhodnou tesniacou páskou na závity (napr. teflonovou páskou).

Pri naskrutkovaní potrubí treba zabrániť vniknutiu triesok a tesniacej hmoty. Nečistoty v přístroji môžu viesť k poruchám přístroja.

- Obr. 2
- Predpísaný smer prúdenia je označený [IN] a [OUT] na prípojovacích závitoch (8).
- V závislosti od potrebného smeru prúdenia manometer (3) a uzavíraciu skrutku (7) pripevnite na přístroj.
- Obr. 3
- V prípade potreby nástěnný držák (9) pripevnite na přístroj přelevnou maticou (2).
- Napájacie hrdlo pripevnite k přístroju.

- Tlakovzdúšne potrubie spojte s napájacím hrdlom. Zaisťte tesnosť spojení.

### Obsluha

#### Regulácia tlaku

► Obr. 4  
Regulátor tlaku (1) je zaistený proti náhodnému pre-staveniu.

- Odblokovanie regulátora tlaku: Otočný gombík (1) potiahnite nahor, kým nebudete počuť, ako sa zablokuje.

- Zníženie výstupného tlaku: Otočný gombík (1) otočte proti smeru hodinových ručičiek.

- Zvýšenie výstupného tlaku: Otočný gombík (1) otočte v smere hodinových ručičiek.

Nastavený tlak možno odčítať na manometri (3).
 

- Zablokovanie regulátora tlaku: Otočný gombík (1) stlačte nadol, kým nebudete počuť, ako sa zablokuje.

#### Vypúšťanie kondenzátu

Vypúšťací ventil kondenzátu (6) je vždy zatvorený vtedy, keď je přístroj pod tlakom. Pri prerušení zásobovania stlačeným vzduchom sa otvorí a kondenzát možno vypustiť.

#### Čistenie

**NEBEZPEČENSTVO! Nebezpečenie poranenia!** Pred všetkými prácami na nástroji prerušte zásobovanie stlačeným vzduchom.

- Obr. 5
- Blokovanie (4) potiahnite nadol a podržte ho.
- Kondenzačná nádrž (5) skrúťte a stiahnite.

- Obr. 6
- Sklenený nadstavec (10) kondenzačnej nádrže opatrne stiahnite smerom nadol.

- Kondenzačnú nádrž vyčistite vodou a mydlom.
- Nepoužívajte oleje ani organické rozpúšťadlá.

### Poruchy a pomoc

#### Keď niečo nefunguje ...

**NEBEZPEČENSTVO! Nebezpečenie poranenia!** Neodborné opravy môžu viesť k tomu, že váš přístroj už nebude bezpečne fungovať. Tým ohrozujete seba a svoje okolie.

Často sú to len drobné chyby, ktoré vedú k poruche. Väčšinou ich môžete odstrániť sami. Prv, než sa obrátite na predajcu, pozrite sa, prosím, na nasledujúcu tabuľku. Ušetrite si tak veľa námahy a prípadne aj náklady.

Chyba/poru-cha	Příčina	Odstránenie
Veľká strata tlaku, klesajúce množstvo tlaku.	Upchatý filtračný článok?	Kontaktujte predajcu.
Presakovanie kondenzačnej nádrže.	Poškozené tesnenie nádrže?	
	Poškozená nádrž?	
Kondenzát sa nevypúšťa.	Znečistený vypúšťací ventil kondenzátu?	Kontaktujte predajcu.
Únik vzduchu z vypúšťacieho ventilu kondenzátu?		

Chyba/poru-cha	Příčina	Odstránenie
		Poškodený vypúšťací ventil kondenzátu?

Pokiaľ nemôžete chybu odstrániť sami, obráťte sa, prosím, priamo na predajcu. Nezabudnite prosím, že vplyvom neodborných opráv zaniká aj nárok na záručné plnenie a vám vzniknú príp. dodatočné náklady.

### Zneškodnenie

#### Zneškodnenie přístroja

Přístroj nezneškodňujte s domácim odpadom! Zaisťte odborné zneškodnenie. Príslušné informácie získate na kompetentnom združení na zneškodňovanie odpadu.

#### Zneškodnenie obalu

Obal pozostáva z kartónu a zodpovedajúco označených plastov, ktoré sa môžu opätovne zhodnotiť.

- Tieto materiály odovzdajte na opätovné zhodnotenie.



### Technické údaje

<b>Číslo tovaru</b>	<b>118204</b>
Max. prevádzkový tlak	1 MPa
Nastavitelný rozsah tlaku	0,05 – 0,85 MPa
Max. prevádzková teplota	5 – 60 °C
Pripojovací závit	<b>13,7 mm</b> (¼" NPT)

## PL Instrukcje obsługi

### Filtreduktor

### Przed rozpoczęciem...

#### Użycie zgodne z przeznaczeniem

Urządzenie odpowiada aktualnemu stanowi nauki i techniki oraz obowiązującym przepisom bezpieczeństwa pracy w chwili ukazania się na rynku w ramach zastosowania zgodnego z przeznaczeniem.

Przeznaczeniem urządzenia jest oczyszczanie sprężonego powietrza z cząstek zanieczyszczeń i kondensatu oraz zapewnienie odbiorcom stałego ciśnienia roboczego (niezależnego od wahań sprężarki).

Urządzenie wolno eksploatować wyłącznie po zamontowaniu na stałe w instalacjach sprężonego powietrza.

Urządzenie nie nadaje się do zastosowania zawodowego lub przemysłowego.

Każde inne zastosowanie jest niezgodne z przeznaczeniem. Zastosowanie niezgodne z przeznaczeniem, wprowadzanie zmian w urządzeniu lub stosowanie części, które nie są sprawdzone i dopuszczone przez producenta, może być przyczyną nieprzewidywalnych uszkodzeń!

Każde użycie niezgodne z przeznaczeniem lub wszystkie nieopisane w niniejszej instrukcji obsługi czynności przy urządzeniu stanowią użycie niedozwolone poza ustawowymi granicami odpowiedzialności producenta.

### Dla Państwa bezpieczeństwa

#### Ogólne wskazówki bezpieczeństwa

- Aby zapewnić bezpieczną obsługę urządzenia, użytkownik musi przeczytać i zrozumieć instrukcję obsługi przed pierwszym użyciem urządzenia.

Art.-Nr. 118204

Emil Lux GmbH &amp; Co. KG • Emil-Lux-Straße 1 • 42929 Wermelskirchen • GERMANY

V-261015





- Przestrzegać wszystkich wskazówek bezpieczeństwa pracy! Gdy nie przestrzega się wskazówek bezpieczeństwa, stwarza się zagrożenie dla siebie i innych.
- Przechowywać wszystkie instrukcje obsługi i wskazówki bezpieczeństwa do przyszłego wykorzystania.
- W przypadku sprzedaży lub przekazania urządzenia, należy również bezwzględnie przekazać niniejszą instrukcję obsługi.
- Urządzenia wolno używać tylko w nienagannym stanie technicznym. Jeżeli urządzenie lub jedna z jego części są uszkodzone, to naprawę musi wykonać odpowiedni specjalista.
- Nie dopuszczać dzieci do urządzenia! Chronić urządzenie przed dziećmi i osobami nieupoważnionymi.
- Nie przeciążać urządzenia. Urządzenia używać wyłącznie zgodnie z przeznaczeniem.
- Pracować zawsze, tylko będąc w dobrej kondycji i zachowując należyłą ostrożność. Osoby zmęczone, chore, będące pod wpływem alkoholu, leków lub środków odurzających są nieodpowiedzialne i nie są w stanie bezpiecznie używać urządzenia.
- Urządzenie nie jest przeznaczone do użytkowania przez osoby (także dzieci) znajdujące się w ograniczonym stanie fizycznym, sensorycznym lub umysłowym, bądź którym brakuje doświadczenia i/lub wiedzy, chyba że są pilnowane przez odpowiedzialne osoby i otrzymały od nich instrukcje na temat użytkowania urządzenia.
- Nie pozwól, aby dzieci korzystały z urządzenia dla zabawy.
- Należy zawsze przestrzegać obowiązujących krajowych i międzynarodowych przepisów BHP.

#### Obchodzenie się ze sprężonym powietrzem

- Należy się upewnić, że wszystkie przyłącza i przewody doprowadzające wymaganych ciśnien i ilości powietrza są właściwie podłączone. Aby uniknąć wypadków, minimalne ciśnienie powietrza urządzenia nie może przekraczać dolnej granicy, a także nie wolno przekraczać maksymalnie dozwolonego ciśnienia.
- Rozrzucone węże sprężonego powietrza oraz rdzmiuchiwane przez nie w powietrzu drzazgi lub pył mogą prowadzić do obrażeń. Przed rozpoczęciem pracy należy dokręcić wszystkie obrcze węży i wymienić uszkodzone przewody doprowadzające.
- Przed uruchomieniem należy przedmuchać lub wyczyścić przyłącza. Zabrudzenia mogą spowodować nieprawidłowe działania i wpłynąć na bezpieczeństwo urządzenia.
- W razie przerwania pracy, dłuższego nieużywania lub przerwy w eksploatacji, należy odłączyć urządzenie od doprowadzenia sprężonego powietrza.
- Urządzenie można podłączać tylko do przewodów, które zapobiegają przekroczeniu maksymalnie dozwolonego ciśnienia o ponad 10%. Osiąga się to np. dzięki zaworowi regulacji ciśnienia wbudowanemu w przewód sprężonego ciśnienia z podłączanym lub wbudowanym zaworem ograniczającym ciśnienie.
- Podczas pracy z urządzeniem należy stosować tylko ciśnienie wymagane dla poszczególnych cykli roboczych, aby uniknąć niepotrzebnie wysokiego poziomu hałasu, zwiększonego zużycia i spowodowanych tym awarii.
- Sprężone powietrze może być niebezpieczne, jeśli użytkownik nie jest zaznajomiony ze sposobem obchodzenia się z nim. Montaż, uruchomienie i konserwację mogą wykonywać wyłącznie przeszkolone i doświadczone osoby.

- Nie wolno kierować sprężonego powietrza na siebie lub inne osoby w celu czyszczenia odzieży lub obuwia.
- Nigdy nie wolno przedmuchiwać przedmiotów, zawierających substancje szkodliwe dla zdrowia (np. azbest).
- Jako środki czyszczące nie wolno stosować cieczy zawierających rozpuszczalniki, acetonu, nie-rozcieńczonych kwasów lub rozpuszczalników! Rozpylana mgiełka z takich substancji jest bardzo szkodliwa dla zdrowia, a czasami wybuchowa.
- Części przewodzące prąd w obszarze pracy należy chronić przed unoszącymi się w powietrzu cząsteczkami brudu, pyłu, itd.
- Stosować tylko sprężone powietrze. Nie stosować powietrza zawierającego chemikalia, oleje syntetyczne (rozpuszczalniki organiczne), sole, gaz korodujący, ponieważ powoduje ono uszkodzenia lub nieprawidłowe działanie.
- Należy stosować tylko zalecane przez producenta smary.
- Urządzenia sprężające nie są uziemione. Należy zachować ostrożność w kontakcie ze źródłami prądu.
- Podczas transportu lub przechowywania urządzeń i akcesoriów należy zawsze zakładać pokrywki ochronne.

#### Konserwacja

- Przed wykonaniem jakiegokolwiek pracy przy urządzeniu, należy odłączyć przyłącza, odpowietrzyć je i odłączyć od ciśnienia.
- Samodzielnie wolno wykonywać tylko te prace konserwacyjne i naprawcze, które zostały opisane poniżej. Wszelkie inne prace muszą być wykonane przez specjalistę.
- Stosować tylko oryginalne części zamienne. Tylko te części zamienne są specjalnie skonstruowane i odpowiednio dla tego urządzenia. Inne części zamienne prowadzą nie tylko do utraty gwarancji, ale również mogą stanowić zagrożenie dla użytkownika i środowiska.

#### Wskazówki specyficzne dla urządzenia

- Wszelkie prace instalacyjne i konserwacyjne muszą być wykonywane przez wykwalifikowanych specjalistów stosownie do informacji zawartych w niniejszej instrukcji obsługi.
- Przed zamontowaniem urządzenia należy oczyścić przewody, aby nie zanieczyścić urządzenia.
- Urządzenia nie wolno montować w instalacjach narażonych na uderzenia, wibracje lub inne naprężenia.
- Urządzenie wolno eksploatować wyłącznie zgodnie z prawidłowym kierunkiem przepływu. Odwrotne podłączenie może spowodować uszkodzenie urządzenia.
- Urządzenie należy zawsze montować pionowo ze zbiornikiem skierowanym do dołu. Odchylenia od pionowej pozycji montażowej mogą spowodować uszkodzenie urządzenia.
- Zabrania się zdejmowania lub zakrywania symboli znajdujących się na urządzeniu. Nieczytelne informacje na urządzeniu należy niezwłocznie wymienić.

- Przed uruchomieniem przeczytać instrukcję obsługi i przestrzegać jej zaleceń.

#### Schemat urządzenia

- ilustr. 1
- 37. Regulator ciśnienia
- 38. nakrętka złączkowa
- 39. Manometr
- 40. rygiel zbiorniczka na kondensat

- 41. Zbiornik kondensatu
- 42. Zawór spustowy kondensatu

#### Zawartość opakowania

- Instrukcja obsługi
- Filtroreduktor
- Manometr
- Śruba zamykająca
- Uchwyt do mocowania na ścianie

#### Montaż

- UWAGA! Niebezpieczeństwo uszkodzenia urządzenia!** Przed montażem należy sprawdzić, czy posiadane przyłącza nie przekraczają maksymalnego ciśnienia roboczego podanego na urządzeniu.
- Urządzenie należy zamontować w taki sposób, aby nie powodowało żadnych sił mechanicznych ani naprężeń.
- Urządzenie wolno eksploatować wyłącznie zgodnie z prawidłowym kierunkiem przepływu.
- Wszystkie połączenia gwintowe należy uszczelnić za pomocą odpowiedniej taśmy do uszczelniania gwintów (np. taśmą teflonową).
- Podczas wkręcania przewodów powietrza nie wolno dopuścić do przedostania się wiórow lub masy uszczelniającej. Zanieczyszczenia, które dostaną się do urządzenia, mogą doprowadzić do jego uszkodzenia.

- ilustr. 2
  - Kierunek przepływu strumienia oznaczono przy gwintach podłączeniowych (8) jako [IN] i [OUT].
  - W zależności od wymaganego kierunku przepływu powietrza wkręcić do urządzenia manometr (3) i śrubę zamykającą (7).
- ilustr. 3
  - W razie potrzeby uchwyt ścienny (9) przykręcić do urządzenia nakrętką złączkową (2).
  - Wkręcić do urządzenia króćce przyłączeniowe.
  - Przewody sprężonego powietrza podłączyć do króćców przyłączeniowych. Sprawdzić szczelność połączeń.

#### Obsługa

##### Regulacja ciśnienia

- ilustr. 4
- Regulator ciśnienia (1) jest zabezpieczony przed możliwością przypadkowego przestawienia.
  - Zwalnianie blokady regulatora ciśnienia: wyciągnąć do góry pokrętko (1) aż do słyszalnego zaszczębiaenia.
  - Zmniejszanie ciśnienia wyjściowego: obracać pokrętko (1) w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara.
  - Zwiększanie ciśnienia wyjściowego: obracać pokrętko (1) zgodnie z kierunkiem wskazówek zegara.

- Ustawioną wartość ciśnienia można odczytać na manometrze (3).
  - Blokowanie regulatora ciśnienia: wcisnąć w dół pokrętko (1) aż do słyszalnego zaszczębiaenia.

##### Spust kondensatu

- Przy tym ustawieniu, gdy urządzenie jest pod ciśnieniem, spust kondensatu 6 jest zawsze zamknięty. Po przerwaniu zasilania sprężonym powietrzem spust otwiera się i umożliwia odpływ kondensatu.

#### Czyszczenie

- NIEBEZPIECZENSTWO! Niebezpieczeństwo zranienia!** Przed rozpoczęciem jakichkolwiek prac przy urządzeniu należy odciąć zasilanie sprężonego powietrza.

- ilustr. 5
  - Wyciągnąć do przodu rygiel (4) i przytrzymać w tym położeniu.
  - Odkręcić i opróżnić zbiorniczek na kondensat (5).
  - ilustr. 6
    - Szklany wkład (10) zbiorniczka na kondensat ściągnąć ostrożnie w dół.
    - Umyć zbiornik kondensatu wodą i mydłem.
    - Nie używać olejów ani rozpuszczalników organicznych.

#### Zakłócenia i pomoc

##### Jeżeli coś nie działa...

- NIEBEZPIECZENSTWO! Niebezpieczeństwo zranienia!** Niefachowo wykonane naprawy mogą doprowadzić do tego, że urządzenie przestanie bezpiecznie działać. Stanowi ono wówczas zagrożenie dla użytkownika oraz dla otoczenia.

Zakłócenia są często powodowane przez drobne usterki. Z reguły można je samodzielnie usunąć. Przed zwróceniem się do sprzedawcy należy zasięgnąć informacji w poniższej tabeli. Pozwoli to zaoszczędzić dużo czasu i ewentualnych kosztów.

Zakłócenie/usterka	Przyczyna	Sposób usunięcia
Duży spadek ciśnienia, zmniejszony przepływ powietrza.	Zatkany wkład filtracyjny?	Skontaktować się ze sprzedawcą.
Wyciek ze zbiornika kondensatu.	Uszkodzona uszczelka zbiornika?	Skontaktować się ze sprzedawcą.
Kondensat nie jest odprowadzany.	Zanieczyszczony zawór spustowy kondensatu?	Skontaktować się ze sprzedawcą.
Z zaworu spustowego kondensatu wydobywa się powietrze.	Uszkodzony zawór spustowy kondensatu?	

Jeżeli usterki nie można usunąć we własnym zakresie, należy skontaktować się bezpośrednio ze sprzedawcą. Należy pamiętać, że nieprawidłowo wykonane naprawy powodują utratę prawa do roszczeń gwarancyjnych i pociągają ew. za sobą dodatkowe koszty.

#### Utylizacja

##### Utylizacja urządzenia

Tego urządzenia nie można usuwać wraz z odpadami z gospodarstw domowych! Utylizację wykonać fachowo. Odpowiednie informacje można uzyskać w kompetentnym przedsiębiorstwie usuwania odpadów.

##### Utylizacja opakowania

Opakowanie składa się z kartonu i odpowiednio oznakowanych tworzyw sztucznych, które można ponownie wykorzystać.



#### Dane techniczne

Numer artykułu	118204
Maks. ciśnienie robocze	1 MPa
Nastawny zakres ciśnienia	0,05–0,85 MPa
Maks. temperatura robocza	5–60 °C
Gwint przyłącza	13,7 mm (1/4" NPT)

#### SI Priročnik za uporabo

##### Reduktor tlaka v filtru

#### Pred začetkom...

##### Pravilna uporaba

Naprava ustreza stanju znanosti in tehnike ter veljavnim varnostnim določilom v času, ko je dana na trg v okviru uporabe, skladno z določili. Naprava je namenjena odstranjevanju nečistoč ter kondenzata iz stisnjenega zraka in zagotavljanju konstantnega (neodvisnega od nihanja kompresorja) delovnega tlaka porabnikom.

Napravo se sme uporabljati le v postrojenjih za stisnjen zrak, kjer mora biti fiksno montirana. Naprava ni primerna za obrtne ali industrijske namene. Kakršnakoli druga uporaba je nenamenska. Zaradi nenamenske uporabe, sprememb na napravi ali uporabe delov, ki jih proizvajalec ni testiral in odobril, lahko pride do nepredvidljivih poškodb!

Vsaka nepravilna uporaba ali vse dejavnosti na napravi, ki niso opisane v tem priročniku za uporabo, so nedovoljene in zanje ne velja garancija proizvajalca.

#### Za vašo varnost

##### Splošni varnostni napotki

- Za varno ravnanje s to napravo mora uporabnik naprave navodila prebrati in jih razumeti pred prvo uporabo.
- Upoštevajte vsa varnostna navodila! Če ne upoštevate varnostnih navodil, ogrožate sebe in ljudi okoli sebe.
- Vse priročnike za uporabo in varnostna navodila shranite za prihodnjo uporabo.
- Če napravo prodate ali daste naprej, nujno priložite tudi ta priročnik za uporabo.
- Napravo lahko uporabljate le, ko je v brezhibnem stanju. Če je naprava ali njen del okvarjen, jo/ga mora popraviti strokovnjak.
- Otrokom ne pustite blizu naprave! Napravo shranite varno pred otroci in nepooblaščenimi osobami.
- Naprave ne preobremenjujte. Napravo uporabljajte samo v namen, za katerega je predvidena.

- Vedno delajte preudarno in v dobrem stanju: Utrujenost, bolezen, uživanje alkohola, zdravil in drog je neodgovorno, kajti v tem primeru naprave ne morete več varno uporabljati.
- Ta naprava ni predvidena za uporabo s strani oseb (vključno z otroci) z omejenimi fizičnimi, senzornimi ali duševnimi sposobnostmi ali s pomanjkanjem izkušenj in/ali znanja, razen, če jih nadzira oseba, odgovorna za njihovo varnost, ali so prejele navodila, kako napravo uporabljati.
- Zagotovite, da otroci se z napravo ne igrajo.
- Vedno upoštevajte veljavne državne in mednarodne varnostne, zdravstvene in delovne predpise.

##### Ravnanje s stisnjenim zrakom

- Zagotovite, da so vsi priključki in napajalni vodi primerni za potrebne tlake in količine zraka. Da preprečite nesreče, nikoli ne smete podkorajiti najmanjšega zračnega tlaka naprave in prekoračiti največjega.
- Opletajoče tlačne gibke cevi ter ostružki ali prah, ki letijo naokrog, lahko povzročijo poškodbe. Pred začetkom dela močno zategnite vse cevine objemke in zamenjajte poškodovane oskrbovalne vode.

- Priključke pred zagonom spihajte oz. očistite. Umazanja lahko vpliva na delovanje in varnost naprave.

- Pri prekinitvi dela, daljši neuporabi ali izklopu napravo odklopite z dovoda za stisnjen zrak.
- Napravo lahko priključite samo na vode, pri katerih je onemogočena prekoračitev največjega dovoljenega tlaka za več kot 10%. To dosežete npr. tako, da v vod za stisnjen zrak montirate tlačni regulirni ventil z naknadno priključenim ali vgrajenim ventilem za omejitve tlaka.
- Napravo upravljajte samo s tlakom, potrebnim za delo, da po nepotrebnem preprečite visoke ravni hrupa, večjo obrabo in s tem povezane motnje.

- Stisnjen zrak je lahko nevaren, če upravljavec ni seznanjen z njegovo uporabo. Montaža, zagon in vzdrževanje so dovoljeni samo usposobljenim in izkušenim osebam.
- Stisnjenege zraka ne usmerjajte nase ali na druge, da bi z njim očistili oblačila ali obutev.
- Nikoli ne spihujte predmetov, ki vsebujejo zdravju škodljive snovi (npr. azbest).
- Nikoli kot čistilo ne uporabljajte tekočin, ki vsebujejo razredčila, aceton, nerazredčene kisline ali razredčila! Meglica iz teh snovi je izredno zdravju škodljiva in je lahko tudi eksplozivna.
- Dele na delovnem območju, ki so pod napetostjo, je treba zaščititi pred delci umazanije/prahu, ki jih lahko razpiha naokrog.

- Dele na delovnem območju, ki so pod napetostjo, je treba zaščititi pred delci umazanije/prahu, ki jih lahko razpiha naokrog.
- Uporabljajte samo maziva, ki jih priporoča proizvajalec.
- Naprave za stisnjen zrak niso ozemljene. Previdno pri stiku z električnimi viri.
- Pri transportu ali shranjevanju naprav in dodatne opreme vedno namestite zaščitne pokrove.

##### Vzdrževanje

- Pred vsemi deli na napravi prekinite priključke, napravo odzračite in iz nje odstranite tlak.
- Izvajate lahko le vzdrževalna dela in odpravljanje motenj, ki so opisane tukaj. Vsa druga dela mora izvesti strokovnjak.

- Uporabljajte le originalne nadomestne dele. Samo takšni nadomestni deli so primerni in izdelani za napravo. Drugi nadomestni deli ne povzročijo le izgube garancije, ampak lahko tudi ogrožajo vas in vašo okolico.

##### Varnostna opozorila specifična za napravo

- Vsa instalacijska in vzdrževalna dela morajo izvesti za to kvalificirani tehniki, pri čemer se morajo držati napotkov, ki so navedeni v teh navodilih.
- Da se naprava ne bi kontaminirala, je potrebno napeljavo pred instalacijo očistiti.
- Napravo se ne sme vgraditi v postrojenje, ki so izpostavljeni sunkom, vibracijam in drugim obremenitvam.
- Napravo je dovoljeno poganjati le v pravi smeri toka. Nepravilna priključitev lahko privede do izpada naprave.
- Napravo vedno montirajte tako, da je posoda obrnjena navpično navzdol. Odstopanja od navpičnega vgrajenega položaja lahko privedejo do izpada naprave.
- Simbolov, ki se nahajajo na vaši napravi, ne smete odstraniti ali prekriti. Opozorila na napravi, ki jih ni več mogoče prebrati, nemudoma zamenjajte.

- Pred zagonom preberite navodila za uporabo in jih upoštevajte.

#### Vaša naprava v pregledu

- sl. 1
- 43. Regulator tlaka
- 44. Prekrivna matica
- 45. Manometer
- 46. Zapah za zbiralnik za kondenzat
- 47. Posoda za kondenzat
- 48. Ventil za izpust kondenzata

##### Vsebina embalaže

- Navodila za uporabo
- Reduktor tlaka v filtru
- Manometer
- Zaporni vijak
- Zidno držalo

#### Montaža

- OBVESTILO! Nevarnost poškodbe naprave!** Pred montažo preverite, da se uporabljene priključke ujemajo z maksimalnim delovnim tlakom, ki je naveden na napravi. Napravo je potrebno montirati tako, da ne pride do mehanske sile ali nategovanja. Napravo je dovoljeno poganjati le v pravi smeri toka. Vse navoje je potrebno zatesniti s primernim navojnim tesnilnim trakom (npr. teflonskim trakom). Pri nameščanju vijakov na napeljavo je potrebno paziti, da ne vstopijo trske in tesnilna masa. Nečistoče v napravi lahko privedejo do izpada naprave.

- sl. 2
  - Predpisana smer toka je označena z [IN] in [OUT] na priključnem navoju (8).
  - Glede na potrebno smer toka manometer (3) in zaporni vijak (7) pritrdira na napravo.
- sl. 3
  - Po potrebi na napravo s prekrivno matico (2) priložite stensko držalo (9).
  - Priključek pritrdira na napravo.
  - Napeljavo stisnjenege zraka povežite s priključkom. Preverite, da povezave dobro tesnijo.



## Upravljanje

### Urvanvanje tlaka

- sl. 4

Regulator tlaka (1) ima zaščito pred nenamernim pr-stavljanjem.

- Sprostite regulator tlaka: Vrtljiv gumb (1) povlecite navzgor, dokler ne zaslisište, da se zaskoči.
- Zmanjšanje izstopnega tlaka: Vrtljiv gumb (1) zavrite v smeri proti urinemu kazalcu.
- Zvišanje izstopnega tlaka: Vrtljiv gumb (1) zavrite v smeri urinega kazalca.

Nastavljen tlak lahko preverite na manometru (3).

- Zapahnite regulator tlaka: Vrtljiv gumb (1) povle-cite navzdol, dokler ne zaslisište, da se zaskoči.

### Izpust kondenzata

Izpustni ventil za kondenzat (6) je vedno zaprt, ko je naprava pod pritiskom. Pri prekinitvi oskrbe s stisnje-nim zrakom se ventil odpre in kondenzat lahko odteče.

### Čiščenje

**NEVARNOST! Nevarnost poškodb!** Pred vsemi deli na napravi prekinite dotok stisnje-nega zraka.

- sl. 5

- Zapah (4) povlecite navzdol in ga pridržite.
- Zavrite posodo za kondenzat in jo odstranite.

- sl. 6

- Stekleni vstavek (10) posode za kondenzat previ-dno izvlecite navzdol.

- Obrisište jo z vodo in očistite z milom.
- Ne uporabljajte olja ali organskih topil.

### Motnje in pomoč

### Ko nekaj ne deluje več...

**NEVARNOST! Nevarnost poškodb!** Nestro-kovna popravila lahko povzročijo, da naprava več ne deluje varno. S tem ogrožate sebe in svojo okolico.

Vzrok motnje je pogosto samo majhna napaka. To napako lahko pogosto odpravite sami. Preden se za pomoč obrnete na prodajalca, si najprej ogledjte nasle-dnjo razpredelnico. S tem se izognete nepotrebnemu trudu in morebitnim stroškom.

Napaka/mo-tnja	Vzrok	Pomoč
Visok upad tla-ka, manjša pre-točna količina.	Je filter zama-šen?	Obrnite se na prodajalca.
Posoda za kon-denzat pušča.	Je tesnjenje po-sode poškodo-vano?	Je posoda po-škodovana?
Kondenzat ne odteka.	Je ventil za iz-pust kondenza-ta umazan?	Obrnite se na prodajalca.
Iz ventila za iz-pust kondenza-ta izstopa zrak.		
	Je ventil za iz-pust kondenza-ta poškodovan?	

Če napake ne morete odpraviti sami, se obrnite nepo-sredno na vašo prodajalca. Upoštevajte, da v primeru nestrokovno izvedenih popravil lahko izgubite pra-vice, ki izhajajo iz garancije; morebiti boste imeli tudi dodatne stroške.

### Odlaganje med odpadke

#### Odlaganje naprave med odpadke

Ta naprava ne spada med gospodinjske odpadke! Odstranite jo strokovno. Informacije o tem dobite pri pristojni družbi za odlaganje odpadkov.

#### Odlaganje embalaže med odpadke

Embalaža vsebuje karton in ustrezno ozna-čene umetne mase, ki se lahko reciklirajo.

- Te materiale namenite za reciklažo.



### Tehnični podatki

Številka artikla	118204
Maks. delovni tlak	1 MPa
Nastavljivo območje tlaka	0,05–0,85 MPa
Maks. temperatura obratovanja	5–60 <span> </span> °C
Priključitven navoj	<b>13,7 mm</b> (¼" NPT)

## HU Használati utasítás

#### Szűrőnyomás-csökkentő

### Mielőtt hozzákezdené...

#### Rendeltetésszerű használata

A készülék, a forgalomba hozatal időpontjában, meg-felel a tudomány és technika aktuális állásának, vala-mint a hatályos biztonsági előírásoknak, rendeltetés-szerű használatu keretén belül. A berendezést a sűrített levegőben található szennye-ződés-részescskék és kondenz eltávolítására terve-zték, illetve, hogy a fogyasztóknak egy állandó (a kompresszor ingadozásaitól független) üzemeési nyomást biztosítson.

A készülék csak rögzített állapotban üzemeltethető sűrített levegővel működő berendezésekben.

A készülék nem ipari felhasználásra szolgál. Minden más alkalmazás ellentmond az előírtnak. A nem előírásos alkalmazás, a készülék megváltozta-tása, vagy a gyártó által nem ellenőrzött és jóváha-gyott alkatrészek használata előreláthatatlan károso-dásokhoz vezethet.

Minden rendeltetési céitől eltérő használat ill. a használati utasításban fel nem sorolt tevékenység nem megengedettnek számít, és kívül esik a gyártó törvé-nyes szavatossági körén.

### Biztonsága érdekében

#### Általános biztonsági előírások

- A készülék csak akkor kezelhető biztonságosan, ha az első használat előtt a kezelő elolvasta és megértette ezt a használati utasítást.
- Tartsa be az összes biztonsági előírást! A bizton-sági előírások figyelmen kívül hagyásával önma-gát és másokat is veszélyeztet.
- Minden használati utasítást és biztonsági előírást őrizzen meg a későbbi felhasználásra.
- Ha a készüléket eladja vagy odaadja, feltétlenül adja vele ezt a használati utasítást is.
- A készüléket csak akkor szabad használni, ha az kifogástalan állapotban van. A készülék vagy részei meghibásodása esetén, azokat szakem-berrel kell helyreállítani.

- Tartsa távol a gyermekeket a géptől! Tartsa távol a készüléket a gyermekektől és az illetéktelen sze-mélyektől.

- Ne terhelje túl a készüléket. Csak a rendeltetési céljának megfelelően használja a gépet.
- Mindig megfontoltan, jó testi/lelki állapotban dol-gozzon: Felelőtlenség megengedni, hogy fáradt-ság, betegség, alkohol fogyasztása, gyógyszerek és kábítószer befolyásolja Önt, mivel Ön ilyen esetben már nem tudja biztonságosan használni a készüléket.

- Ez a készülék nem alkalmas arra, hogy korlátozott fizikai, érzékszervi vagy szellemi képességekkel, vagy hiányos tapasztalattal és/vagy tudással ren-delező személyek (gyerekeket is beleértve) hasz-nálják, kivéve, ha a biztonságukért felelősséget vállaló személy felügyeli őket, vagy ha töle útmu-tatásokat kapnak a készülék használatával kap-csolatban.

- Biztosítsa, hogy gyermekek ne játszhassanak a készülékekkel.

- Az érvényes nemzeti és nemzetközi biztonsági, egészségügyi és munkavédelmi előírásokat min-dig tartsa be.

#### A sűrített levegő kezelése

- Győződjön meg arról, hogy a szükséges nyomás-hoz és légmennyiséghez minden csatlakozót és ellátóvezetékét elkészített. A balesetek elkerülé-séhez a készülékben a legkisebb értéknel ne legyen kisebb, és a maximális megengedett értéknel se legyen nagyobb levegőnyomás.
- A feltekart sűrített levegőtömlők és az általuk fel-kavart forgács vagy por sérüléseket okozhat. A munka kezdete előtt szorosan húzzon meg min-den tömlőbilincset, és cserélje le a sérült ellátóve-zetéseket.
- Üzembe helyezés előtt fújja ki ill. tisztítsa meg a csatlakozókat. A szennyeződések befolyásolhat-ják a készülék működését és biztonságát.
- Válassza le a készüléket, ha megszakítja a mun-kát, vagy ha a sűrített levegő-bevezetést hosz-szabb ideig nem használja vagy üzemen kívül helyezi.
- A készüléket csak olyan vezetékekre csatlakoz-tathatja, amelyeknél a legnagyobb megengedett nyomást nem lehet 10%-nál többel túllépni. Ezt pl. a sűrített levegőt szállító vezetékbe beépített nyomásszabályozó szeleppel, és az utána kap-csolt vagy beépített nyomáskorlátozó szeleppel érheti el.
- A készüléket csak az adott munkálathoz szüksé-ges nyomással működtesse, hogy elkerülje a szükségtelenül magas zajszintet, a nagyfokú kopást és az ezek miatt keletkező sérüléseket.
- A nagynyomású levegő veszélyes lehet, ha a fel-használó nem ismeri a kezelését. Az összesze-relést, üzembe helyezést és karbantartást csak kép-zett és tapasztalt személy végezheti.

- A sűrített levegőt a ruha vagy a lábbeli tisztításá-hoz ne irányítsa önmaga vagy mások felé.
- Soha ne fújjon le egészséget veszélyeztető anya-gokat (pl. azbesztet) tartalmazó tárgyakat.
- Tisztítószerként soha ne használjon oldószer tar-talmú folyadékokat, acetont, higítatlan savakat vagy oldószereket! Az ilyen anyagokból álló per-met nagyon veszélyes az egészségre, és adott esetben robbanékony is.

- Védje az áramot vezető részeket a munkavégzési területen a felkavarodó szennyező/porrészescs-kéktől.

- Csak olyan nagynyomású levegőt használjon, amiben nincs vegyszer, szintetikus olaj (szerves oldószer), só, korrózióv gáz, mert ezek károkat és hibás működést okozhatnak.
- Csak a gyártó által javasolt kenőanyagot hasz-nálja.
- A sűrített levegős készülékek nincsenek leföld-delve. Vigyázzon, amikor áramforrással érintkezik.
- A készülékek és tartozékaik szállításakor vagy raktározásakor a védőkupakokat mindig helyezze fel.

#### Karbantartás

- A készüléken végzett minden munka előtt sza-kítsa meg, szellőztesse ki és nyomásmentesítse a csatlakozásokat.
- Csak az itt leírt karbantartási és üzemzavar-elhárítási munkákat szabad elvégezni. Minden egyéb munkálattal szakemberhez kell fordulni.
- Csak eredeti pótalkatrészeket használjon. Csak ezek a pótalkatrészek alkalmazhatók a készülék-kei, mivel csak ezek vannak a készüléknek meg-felelően konstruálva. Egyéb esetben nemcsak hogy elveszti a garanciát, hanem saját magát és környezetét is veszélyezteti.

#### A készülékre jellemző biztonsági utasítások

- Minden szerelési és karbantartási munkálatot képzett szakembernek kell végezni a használati útmutató utasításai alapján.
- A szerelés előtt a vezetéseket meg kell tisztí-tani, hogy a készülék ne szennyeződjön be.
- A készülék nem építhető be olyan berendezé-sekbe, amelyek ütéseknek, rezgéseknek vagy más igénybe vételnek vannak kitéve.
- A készülék csak a helyes áramlási irányban üze-meltethető. A fordított csatlakoztatás a készülék károsodásához vezethet.
- A készüléket mindig a tartályal függőlegesen, lefele irányba szerelje fel. A nem függőleges beszerelési helyzet a készülék károsodásához vezethet.
- A készüléken létező jeleket nem szabad levenni vagy letakarni. A már nem olvasható utasításokat a szerszámon rögtön le kell cserélni.

- Üzembe helyezés előtt olvassa el, és tartsa figye-lemben a használati utasítást.

### A készülék áttekintése

- 1. ábra

49. Nyomásszabályozó
50. Hollandi anya
51. Manométer
52. Reteszelés a kondenzátumtartály számára
53. Kondenzátó tartály
54. Kondenz leeresztő szelep

#### Szállítási terjedelem

- Használati útmutató
- Szűrőnyomás-csökkentő
- Manométer
- Zárócsavar
- Falitartó

## Összeszerelés

**FIGYELEM! Fennáll a készülék károsodá-sának veszélye!** Beszerelés előtt ellenőrizze, hogy az alkalmazott csatlakozások meg-egyeznek-e a készüléken előírt maximális üzemelesi nyomással.

A készüléket oly módon kell felszerelni, hogy semmi se gyakoroljon rá mechanikai erőt vagy túlfeszítettséget.

A készülék csak a helyes áramlási irányban üzemeltethető. Minden csavart szigetelni kell megfelelő menetet szigetelő szalaggal (pl. teflonszalag). A vezetékek becsavarozásakor kell vigyázni, hogy ne kerüljön be forgács és szigetelőmas-sza. A bekerülő szennyeződések a készülék károsodásához vezethetnek.

- 2. ábra

- Az előírt áramlási irány [IN] és [OUT] feliratokkal jelölve van ellátva a csatlakozó menetekén (8).
- A szükséges áramlási irányba csavarozza a manométert (3) és a zárócsavart (7) a készülékre.

- 3. ábra

- Szükség esetén csavarozza a fali tartót (9) hol-landi anyával (2) a készülékre.

- Csavarozza a készülékre a csatlakozó csonkokat.
- Kösse össze a sűrített levegős vezetéseket a csatlakozó csonkokkal. Biztosítsa a ketések tömí-tettségét.

## Kelés

#### A nyomás szabályozása

- 4. ábra

A nyomásszabályozó (1) be van biztosítva a véletlen-szerű elállításnak.

- A nyomásszabályzó kioldása: A fordítható gom-bot (1) húzza fel, amíg hallhatóan kattan.
- A kimeneti nyomás csökkentése: Csavarja a for-dító gombot (1) az óramutató járásával ellentétes irányba.
- A kimeneti nyomás növelése: Csavarja a fordító gombot (1) az óramutató járásával megegyező irányba.

A beállított nyomást a manométerrel (3) lehet leol-vasni.

- A nyomásszabályzó zárolása: A fordító gom-bot (1) nyomja le, amíg hallhatóan kattan.

#### Kondenz leeresztő.

A kondenzleeresztő szelep (6) mindig zárva van, ha a készülék nyomás alatt áll. A sűrített levegő ellátás megszakításakor kinyílik és a kondenzátum lefolyhat.

#### Tisztítás

**VE SZÉLY! Sérülésveszély!** Mielőtt bármi-nemű munkálatot végezne a készüléken, állítsa le a sűrített levegővel való ellátást.

- 5. ábra

- A reteszelést (4) húzza le és tartsa úgy.
- Fordítsa el a kondenzátum tartályt (5) és húzza le.

- 6. ábra

- Óvatosan húzza le a kondenzátum tartály üvegbe-tétjét (10).

- A kondenzátóroló tartályt szappanos vízzel mossa ki.

- Ne alkalmazzon olajakat vagy organikus oldósze-reket.

## Üzemzavarok és elhárításuk

### Ha valami nem működik...

**VE SZÉLY! Sérülésveszély!** A szakszerűtlen javítások miatt előfordulhat, hogy készüléke többé nem működik biztonságosan. Ezzel veszélyeztetni önmagát és környezetét.

Kis hibák is gyakran vezethetnek üzemzavarhoz. Leg-többbször ezeket saját maga is elháríthatja. Mielőtt az áruházhoz fordulna, nézze át az alábbi táblázatot. Ezzel sok fáradságot, illetve adott esetben költsége-ket is megtakarít.

Hiba/üzemza-var	Ok	Elhárítás
Magas nyomás-veszteség, nö-vekvő áramlási mennyiség.	Eldugult a szű-rőelem?	Forduljon az el-adóhoz.
Szivárgó a kon-denz tároló tar-tály.	Megsérült a tar-tály szigetelé-se?	
	Megsérült a tar-tály?	
A kondenz nem folyik ki.	A kondenz le-eresztő szelep beszennyező-dött?	Forduljon az el-adóhoz.
Levegő van a kondenz le-eresztő szelep-ben.	Megsérült a kondenz le-eresztő szelep?	

Ha a hibát nem tudja maga elhárítani, forduljon köz-vetlenül az áruházhoz. Tartsa szem előtt, hogy a szakszerűtlen javítások miatt a szavatossági kötele-zettség elvész, és Önnek adott esetben további költségeket okozhat.

### Selejtezés

#### A készülék selejtezése

A gép nem a háztartási szemétbe való! Selejtezze szakszerűen. Információt önkormányzatától vagy a hulladékbegyűjtő cégtől kaphat.

#### A csomagolás selejtezése

A csomagolás anyaga karton és megfelelően jelölt műanyag, ami újra hasznosítható.

- Ezeket juttassa el az újrahasznosításba.



#### Műszaki adatok

Cikkszám	118204
Max. üzemelesi nyomás	1 MPa
Beállítható nyomástartomány	0,05–0,85 MPa
Max. üzemelesi hőmérséklet	5–60 <span> </span> °C
Csatlakozó menete	<b>13,7 mm</b> (¼" NPT)

## BA/HR Priručnik za upotrebo

#### Reduktor tlaka s filtrom

### Prije nego što započnete...

#### Svrshodna uporaba

Uređaj odgovara stanju nauke i tehlike kao i sigurno-snim odredbama u vrijeme stavljanja u prodaju, u okviru njegove uporabe u skladu s odredbama.

Uređaj je namijenjen uklanjanju partikula prljavštine i kondenzata iz stlačenog zraka i za napajanje potro-šača konstantnim (neovisno o kolebanja kompresora) pogonskim tlakom.

Uređaj se smije koristiti samo fiksno montiran u pne-umatskim postrojenjima.

Uređaj nije namijenjen profesionalnoj uporabi.

Svaka druga primjene nije dozvoljena. Korištenjem u nedozvoljene svrhe, kroz promjene na uređaju ili kroz uporabu dijelova, koji nisu kontrolirati i dozvoljeni od proizvođača, mogu nastati nepredvidiva oštećenja!

Svaka uporaba koja nije u skladu s odredbama odno-sno svi radovi na uređaju koji nisu opisani u ovim upu-tama za uporabu spadaju u nedozvoljenu uporabu izvan zakonskih granica odgovornosti proizvođača.

### Za Vašu sigurnost

#### Opće sigurnosne upute

- Za sigurno rukovanje uređajem korisnik mora pro-čitati i razumjeti ove upute za uporabu prije prvog korištenja uređaja.
- Obratite pažnju na sve sigurnosne upute! Ako ne poštujuete sigurnosne upute, sebe i druge osobe dovodite u opasnost.
- Sačuvajte sve upute za uporabu i sigurnosne upute radi buduće uporabe.
- Ako prodate ili poklonite uređaj, obvezno dajte i upute za uporabu.
- Uređaj se smije koristiti samo onda, ako je u ispravnom stanju. Ako je uređaj ili jedan njegov dio defektan, onda isti mora popraviti stručnjak.
- Udaljite djecu od uređaja! Uređaj odložite tako da bude siguran od djece i neovlaštenih osoba.
- Ne preopterećujte uređaj. Uređaj upotrebljavajte samo za svrhe za koje je i namijenjen.
- Uvijek raditi sa oprezom i u dobrom raspoloženju: Umor, bolest, konzum alkohola, utjecaj lijekova i droga su neodgovorni, pošto više niste u stanju uređaj sigurno koristiti.
- Uređaj nije namijenjen za to da ga koriste osobe (uključujući djeca) s ograničenim tjelesnim, senzo-ričkim ili duševnim sposobnostima ili nedovoljnim iskustvom i/ili znanjem, osim ako ih nadzire osoba zadužena za njihovu sigurnost ili su od nje dobile upute kako se koristi uređaj.
- Provjerite, da se djeca ne igraju s uređajem.
- Uvijek slijediti važeće nacionalne i internacionalne sigurnosne propise, propise o sigurnosti i radu.

#### Postupanje sa stlačenim zrakom

- Osigurajte da su svi priključci i napojni vodovi konstruirani za potrebne tlakove i količine zraka. Kako bi se izbjegle nesreće tlak zraka za uređaj ne smije biti manji od minimalnog, dok se maksi-malno dopušteni tlak ne smije prekoračiti.
- Crijeva za stlačeni zrak koja lete uokolo kao i uskovitlani komadići ili prašina mogu uzrokovati ozljede. Prije početka radova pritegnite čvrsto sve obujmice crijeva i zamijenite oštećene napojne vodove.
- Ispušte, odn. očistite priključke prije njihovog puštanja u rad. Prljavština može naškoditi funkciji i sigurnosti uređaja.





- При прекиду рада, дузег некориштенja или ставлjanja уређаја ван погон одвојите уређај од довода стлаћеног зрака.
- Уређај се смие спојити само на водове код којих је спрјећено прекораћење максимално допуште-ног тлака за више од 10%. То се постиже помоћу нпр. вентила за регулацију тлака уграђеног у вод за стлаћени зрак с накнадно спојеним или уграђеним вентилом за ограничење тлака.
- Уређај користите само с тлаком потребним за дотићни радни поступак како би се избјегли непо-требно висока разина буке, повећано хабање те сметње које су тиме узроковане.
- Стлаћени зрак може бити опасан када корисник није упознат с руковањем. Монтажу, пуштање у рад и одржавање смјију изводити само обучене и искусне особе.
- Стлаћени зрак не усмјеравати на себе или друге особе у сврху чишћења одјеће или ципела.
- Никада не испушавати предмете који садрже твари штетне по здравље (нпр. азбест).
- Као средства за чишћење никада не користити теку-ћине које садрже отапала, ацетон, неразриједене киселине или отапала! Маглица од прскања таквих твари је јако опасна по здравље и евентуално експлозивна.
- Дијелови у радном подручју који воде струју морају се заштитити од усковитаних честица пријавштине/пра-шине.
- Користите само стлаћени зрак. Не користите зрак који садржи хемикалије, синтетска уља (органска ота-пала), соли, корозивни плин јер би могло доћи до оште-ћења и погрешних функција.
- Користите само средства за подмазивање које је препоруџио произвођач.
- Уређаји на стлаћени зрак нису уземљени. Опрез при контакту с изворима струје.
- При транспорту или чувању уређаја и приора увијек натакните заштитне поклопце.

- Одржавање
- Прије свих радова на уређају прекините прикључке те из њих испустите зрак и тлак.
- Смјију се само проводити овдје описани радови одр-жавања и уклањања сметњи. Све друге радове мора извести струџњак.
- Користите само оригиналне резервне дијелове. Само ови резервни дијелови су конструирани и прикладни за уређај. Други резервни дијелови воде само ка губитку јамства, а могу и угрозити Вас и Вашу око-лину.

- Прије ставлjanja уређаја у погон прочитајте и слије-дите Прируџник за употребу.

## Преглед Вашег уређаја

- сл. 1
- 55. Регулатор тлака
- 56. Претурна маглица
- 57. Манометар
- 58. Закључавање за спремник кондензата
- 59. Посуда за кондензат
- 60. Вентил за испуштање кондензата

### Обујам доставе

- Упута за употребу
- Редуктор тлака с филтром
- Манометар
- Запorni vijak
- Зидни носач

## Монтажа

- **ПАЖЊА! Опасност од оштећења на уређају!** Прије монтаже проверите, да ли прикључци који се користи одговарају максималном погонском тлаку наведеном на уређају. Уређај се монтирати тако да не настане меха-ничка снага или напрезање. Уређај се смјеј користити у исправном правцу струјања. Сви вијчани спојеви морају се изолирати са при-кладном траком за бртвљење навоја (нпр. тефлонска трака). Приликом завртњања водова мора се спрјећити да уду струготине и маса за бртвљење. Онечи-шћења у уређају могу довести до испада уре-ђаја.

- сл. 2
- Propisani smjer strujanja označen je s [IN] i [OUT] na priključnim navojima (8).
- Ovisno o pravcu strujanja koji je potreban zavrnite manometar (3) i vijak za zatvaranje (7) na uređaju.
- сл. 3
- По потреби причврстите зидни држаџ (9) с претурном мaticом (2) на уређају.
- Прикључне наставке заврните на уређај.
- тлачне водове спојите са прикључним наставцима. Осигурајте непропусност спојева.

## Posluživanje

### Регулирање тлака

- сл. 4
- Регулатор тлака (1) осигуран је против ненамјерног подешавања.
  - Деблокирање регулатора тлака: Окретни гumb (1) до ђуног уклапања повуците горе.
  - Сmanjenje početnog tlaka: Окретни гumb (1) окре-ните супротно смјеру кажалјке на satu.
  - Povećanje izlaznog tlaka: Окретни гumb (1) окре-ните у смјеру кажалјке на satu.
- Пoдешени тлак се може очитати на манометру (3).
- Блокiranje regulatora tlaka: Окретни гumb (1) до ђуног уклапања повуците доле.

### Испуст кондензата

Вентил за испуштање кондензата (6) је увијек затворен када је уређај под тлаком. При прекиду опскрбе стла-ћеним зраком вентил се отвара, а кондензат може истјецати ван.

### Чишћење

- **ОПАСНОСТ! Опасност од озлјeда!** Прије свих радова на уређају прекините напajање тла-ком.

- сл. 5

- Закључавање (4) повуџи према доле и ђврсто при-мити.
- Окренути спремник кондензата (5) и скинути га.
- сл. 6
- Опрезно скинути стаклени уметак (10) спремника кондензата према доле.
- Посуду за кондензат оџистите водом и сапунoм.
- Nemojte koristiti ulja ili organska otapala.

## Сметње и помоћ

### Ако нешто не функционира...

- **ОПАСНОСТ! Опасност од озлјeда!** Nestručno provedeni popravci dovode do toga, da Vaš uređaj više ne funkcioniра сигурно. Time угрожавате себе и своју око-лину.

Ќесто су то само male грешке које доводе до смет-ње. Већином их сами lahko можете отклонити. Molimo прво pogledajte sljedeћу tabelu прије него што се обратите трговцу. Тако ђете уштеђети много труда и евентуално и трошкова.

Грешке/смет-ња	Узрок	Помоћ
Veliki губитак тлака, падајућа количина прото-ка.	Da ли је element filtra зачепљен?	Kontaktирајте тр-говца.
Propusно мје-сто на посуди за кондензат.	Da ли је бртвљење посуде оштеће-но?	
	Da ли је посуда оштећена?	
Kондензат се не испушта.	Da ли је вентил за испуштање кон-дензата онечи-шћен?	Kontaktирајте тр-говца.

Iz вентила за ис-пуштање конде-нзата излази зрак.

	Ventil за испу-штање конде-нзата оштећен?	
--	---	--

Ako не можете сами поправити грешку, molimo да се директно обратите трговцу. Molimo да водите рачуна и о tome да неprimјерене popравке поништавају гаран-цију и да Вам узрокују додатне трошкове.

## Odlaganje на отпад

### Odlaganje уређаја на отпад

Ovaj уређај се не смјеј одложити на кућни отпад! Pro-писно га одложите на отпад. Информације vezане за ово можете добити у одговорном подuzeћу за уклањање отпада.

### Odlaganje пакиранија на отпад

Пакираније састоји од картона и одговарајуће означених умјетних материјала који се могу рециклирати.

- Ove материјале дајте на ponovnu прераду и употребу.

## Tehnički подаци

<b>Број артикла</b>	<b>118204</b>
макс. радни тлак	1 MPa
Пodesиво подручје тлака	0,05–0,85 MPa
max. радна температура	5–60 °C

## RU Руководство по эксплуатации

### Редуктор давления с фильтром

## Перед началом работы...

### Использование по назначению

На момент пуска в обращение это устройства соответствует уровню развития науки и техники, а также действующим правилам техники безопасно-сти, в рамках его использования по назначе-нию.

Прибор предназначен для удаления частиц грязи и конденсата из сжатого воздуха, а также для поддержания постоянного рабочего давления, подаваемого потребителям (независимо от коле-баний компрессора).

Прибор разрешается использовать в компрес-сорных установках только в надежно закреплен-ном виде.

Он не предназначен для промыслового или про-мышленного применения.

Любое другое (нецелевое) использование при-бора противоречит предписаниям. Нечеловым применением, внесением самостоятельных изме-нений в конструкцию либо использованием частей, которые не проверены и не допущены к применению производителем прибора, может быть нанесен непредсказуемый ущерб!

Любое использование не по назначению или любая, не описанная в этой инструкции деятель-ность, является ненадлежащим использованием, которое не входят в законные рамки ответствен-ности производителя.

## Для Вашей безопасности

### Общие указания по безопасности

- Для надежного обращения с этим устройст-вом пользователь должен прочесть перед пер-вым использованием это руководство по эксплуатации.
- Соблюдайте все указания по мерам безопа-сности! Если Вы пренебрежете указаниями по соблюдению мер безопасности, Вы подста-вите под угрозу себя и других.
- Сохраняйте инструкцию по эксплуатации и указания по безопасности для будущего использования.
- Если Вы продаёте устройство или передаёте его кому-то, обязательно прилагайте к нему инструкцию по эксплуатации.
- Прибор допускается к использованию только в исправном состоянии. Если прибор либо части прибора неисправны, обратитесь за помощью к специалистам.
- Не подпускайте к устройству детей! Храните устройство в недоступном для детей и посторо-нных лиц месте.
- Не перегружайте устройство. Используйте устройство только для предназначенных целей.
- Работать следует осторожно и в хорошем состоянии: В результате усталости, болезни, алкогольного или наркотического опьянения, а также медикаментозного воздействия Вы не в состоянии безопасно пользоваться прибо-ром.

- Устройство не предназначено для использо-вания лицами (включая детей) с ограничен-ными физическими, сенсорными или умствен-ными способностями/лицами с недостаточным опытом и/или знаниями, за исключением слу-чаев, когда они находятся под присмотром лица, ответственного за их безопасность, или получили от такого лица инструкции по использованию устройства.
- Не допускайте, чтобы дети играли с прибором.
- Необходимо всегда соблюдать действующие национальные и международные правила тех-ники безопасности, охраны здоровья и рабо-чие инструкции.

### Обращение со сжатым воздухом

- Убедитесь, что все соединения и линии пита-ния рассчитаны на требуемые давления и рас-ходы воздуха. Для предотвращения несчаст-ных случаев не используйте для устройства давление воздуха ниже минимального и не превышайте максимальное допустимое давле-ние.
- Бьющие во все стороны шланги для сжатого воздуха, а также поднимаемые вследствие этого щепки или пыль могут привести к трав-мам. Перед началом работы крепко затянуть все хомуты для шлангов и заменить повре-жденные питающие трубопроводы.
- Перед вводом в эксплуатацию продуть или очистить соединения. Загрязнения могут нарушать работу и безопасность устройства.
- Отсоединить устройство от подачи сжатого воздуха при перерывах в работе, длительном неиспользовании или выводе из эксплуата-ции.
- Устройство должно подключаться только к тем магистралям, в которых предотвращается превышение максимального давления на более чем 10%. Это достигается, например, благодаря регулируемому клапану, встроен-ному в линию подачи сжатого воздуха, с последовательно подключаемым или встро-енным клапаном ограничения давления.
- Эксплуатировать устройство только при дав-лении, требуемом для соответствующей рабо-чей операции, чтобы избежать излишне высо-кого уровня шума, повышенного износа и воз-никающих из-за этого повреждений.
- Сжатый воздух может быть опасен, если опе-ратор незнаком с правилами обращения с ним. Монтаж, ввод в эксплуатацию и техобслу-живание должны выполняться только специ-ально обученными и компетентными лицами.
- При очистке одежды или обуви не направлять сжатый воздух на себя или других людей.
- Не обдувать предметы, которые содержат опасные для здоровья материалы (напр., асбест).

- Не использовать в качестве чистящих средств жидкости, содержащие растворители, ацетон, неразбавленные кислоты или растворители! Туман, возникающий при разбрызгивании таких веществ, является очень опасным для здоровья и, при определенных условиях, взрывоопасным.
- Токоведущие части в рабочей зоне должны быть защищены от поднимающихся частиц загрязнений/пыли и т.д.
- Использовать только сжатый воздух. Не использовать воздух, содержащий химиче-ские вещества, синтетические масла (органи-ческие растворители), соли, коррозионный газ, так как могут возникать неисправности и сбои в работе.

- Использовать только смазочные материалы, рекомендованные изготовителем.
- Аппараты пневматической системы не зазем-ляются. Соблюдать осторожность при кон-такте с источниками тока.
- При транспортировке или хранении устройств и комплектующих всегда надевать защитные кожанки.

### Техобслуживание

- Перед проведением каких-либо работ на устройстве отключить соединения, удалить воздух и сбросить давление.
- Разрешается проводить только перечислен-ные здесь работы по уходу и ремонту. Все дру-гие виды работ предоставьте выполнять спе-циалистам.
- Используйте только сертифицированные сменные детали. Только такие сменные детали сконструированы и подходят для данного при-бора. Использование других запчастей не только освобождает производителя от гаран-тийных обязательств, но и может принести вред Вам и окружающей среде.

### Указания по безопасности для данного прибора

- Все монтажные работы и работы по техниче-скому обслуживанию должны выполняться квалифицированными специалистами в соот-ветствии с указаниями инструкции по эксплуа-тации.
- Перед монтажом необходимо очистить все трубы, чтобы исключить попадание грязи в прибор.
- Не монтируйте прибор на установках, подвер-гающихся ударам, вибрациям или другим нагрузкам.
- Прибор разрешается использовать только в правильном направлении потока. Подключе-ние в обратном направлении может привести к сбоям в работе прибора.
- Монтируйте прибор таким образом, чтобы бачок был направлен вертикально вниз. Отклонения от вертикального положения могут привести к сбоям в работе прибора.
- Символы, располагающиеся на Вашем при-боре, не разрешается удалять или закрывать. Не читаемые символы на приборе подлежат немедленной замене.

- Перед запуском в эксплуатацию ознакомь-тесь с инструкцией и соблюдайте приведен-ные в ней указания.

## Обзор прибора

- рис. 1
- 61. Регулятор давления
- 62. Накладная гайка
- 63. Манометр
- 64. Фиксатор для сборника конденсата
- 65. Бачок для конденсата
- 66. Клапан для слива конденсата

### Объем поставки

- Инструкция по эксплуатации
- Редуктор давления с фильтром
- Манометр
- Резьбовая пробка
- Настенное крепление

## Монтаж

- **ВНИМАНИЕ! Опасность повреждения прибора!** Перед монтажом прибора проверьте, отвечают ли используемые соеди-нения указанному на приборе максималь-ному рабочему давлению.

Прибор необходимо установить таким образом, чтобы не возникало механиче-ского давления или механических напря-жений.

Прибор разрешается использовать только в правильном направлении потока. Все резьбовые соединения должны быть уплотнены с помощью подходящей уплот-нительной ленты для резьбовых соедине-ний (например, тефлоновой ленты). Во время закручивания трубопроводов необходимо следить, чтобы в них не попала стружка и уплотнительная масса. Загрязнения прибора могут привести к сбоям в его работе.

- рис. 2
- Предписанное направление потока указана с помощью [IN] (ввод) и [OUT] (вывод) на присое-динительной резьбе (8).
- В соответствии с требуемым направлением потока крепко закрутите манометр (3) и нарезу-ную пробку (7) на приборе.
- рис. 3
- При необходимости прикрутите к прибору настенный держатель (9) при помощи наклад-ной гайки (2).
- Закрепите штуцер на приборе.
- Соедините трубопроводы сжатого воздуха со штуцерами. Проверьте герметичность соеди-нений.

## Эксплуатация

### Регулировка давления

- рис. 4
- Регулятор давления (1) застрахован от непредна-меренного изменения настроек.
- Разблокировка регулятора давления: Вытя-ните поворотную кнопку (1) вверх до отчетли-вого щелчка.
- Уменьшение давления на выходе: Поверните поворотную кнопку (1) против часовой стрелки.
- Увеличение давления на выходе: Поверните поворотную кнопку (1) по часовой стрелке.
- Установленное значение давления отображается на манометре (3).
- Блокировка регулятора давления: Прижмите поворотную кнопку (1) до отчетливого щелчка.

### Слив конденсата

Спускной клапан конденсата (6) всегда закрыт, пока прибор находится под давлением. При пре-рывании подачи сжатого воздуха он открывается и конденсат может быть выпущен.

### Чистка

- **ОПАСНОСТЬ! Опасность травм!** Перед выполнением любых манипуляций с при-бором перекрывайте подачу сжатого воз-духа.

- рис. 5
- Потяните фиксатор (4) вниз и удерживайте.
- Открутите и снимите сборник конденсата (5).
- рис. 6

Art.-Nr. 118204

Emil Lux GmbH & Co. KG • Emil-Lux-Straße 1 • 42929 Wermelskirchen • GERMANY

V-261015





- Осторожно снимите стеклянную часть (10) сборника конденсата, потянув вниз.
- Очистите бачок для конденсата водой и мылом.
- Не используйте масла или органические растворители.

### Поиск и устранение неисправностей

**Если что-то не работает...**

- ⚠

**ОПАСНОСТЬ! Опасность травм!** Неправильное выполнение ремонта может привести к сбоям в работе прибора. Это создает опасность травм для Вас и других людей.

Зачастую даже небольшие ошибки приводят к неполадкам. Как правило, многие неполадки пользователь может устранить самостоятельно. Перед тем, как обратиться к продавцу, ознакомьтесь с приведенной ниже таблицей. Это позволит избежать лишней работы и возможных затрат.

Неисправность/неполадка	Причина	Способ устранения
Высокая потеря давления, уменьшение пропускной способности.	Засорился фильтровальный элемент?	Обратитесь к продавцу.
Бачок для конденсата протекает.	Повреждена герметизация бачка?	
	Бачок поврежден?	
Конденсат не стекает.	Загрязнен клапан для слива конденсата?	Обратитесь к продавцу.
Клапан для слива конденсата пропускает воздух.	Поврежден клапан для слива конденсата?	

Если устранить ошибку собственными силами не удалось, обратитесь непосредственно к продавцу. Внимание! Ремонт, выполненный ненадлежащим образом, приводит к аннулированию гарантии и, возможно, к возникновению дополнительных расходов.

#### Утилизация

#### Утилизация устройства

Это устройство нельзя выбрасывать в бытовые отходы! Утилизируйте его технически правильно. Информацию об этом Вы получите в компетентной организации, занимающейся вопросами ликвидации отходов.

#### Утилизация упаковок

Упаковка состоит из картона и соответствующим образом обозначенного пластика, которые могут подвергаться переработке.

- Позаботьтесь о том, чтобы эти материалы были переданы для вторичной переработки.

#### Технические характеристики

<b>Номер артикула</b>	<b>118204</b>
Макс. рабочее давление	1 МПа
Регулируемый диапазон давления	0,05–0,85 МПа
Макс. рабочая температура	5–60 °С
Присоединительная резьба	<b>13,7 mm</b> (¼" NPT)

### GR Οδηγίες Λειτουργίας Μειωτήρας Πίεσης Φίλτρου

#### Πριν Ξεκινήσετε...

#### Ενδεξιμμένη χρήση

Η συσκευή αυτή ανταποκρίνεται στη σύγχρονη επιστήμη και τεχνολογία, καθώς και στους ισχύοντες κανονισμούς ασφαλείας κατά τη στιγμή της εισαγωγής της στην αγορά, στο πλαίσιο της κανονικής της χρήσης.

Σκοπός του μηχανήματος είναι η απομάκρυνση σωματιδίων ρύπων και συμπακνώματος από τον πεπιεσμένο αέρα, καθώς και η διάθεση στους καταναλωτές μιας σταθερής πίεσης λειτουργίας (ανεξάρτητης από τις διακυμάνσεις του συμπιεστή). Το μηχανήμα επιτρέπει να λειτουργεί αποκλειστικά σταθερά συναρμολογημένο σε συστήματα πεπιεσμένου αέρα.

Το μηχανήμα δεν προορίζεται για επαγγελματική χρήση.

Κάθε άλλη χρήση είναι αντικανονική. Η αντικανονική χρήση, οι τροποποιήσεις της συσκευής ή χρήση εξαρτημάτων, τα οποία δεν ελέγχθηκαν και εγκρίθηκαν από τον κατασκευαστή, μπορούν να προκαλέσουν απρόβλεπτες ζημιές!

Κάθε μη προβλεπόμενη χρήση ή όλες οι εργασίες επί του μηχανήματος, οι οποίες δεν περιγράφονται σε αυτές τις οδηγίες χρήσης, αποτελούν ανεπιτρεπτή ασφαμένη χρήση εκτός των νόμιμων ορίων ευθύνης του κατασκευαστή.

#### Για την ασφάλειά σας

#### Γενικές υποδείξεις ασφαλείας

- Για την ασφαλή χρήση του μηχανήματος αυτού ο χρήστης θα πρέπει να έχει διαβάσει και κατανοήσει αυτές τις οδηγίες πριν από την πρώτη χρήση.
- Προσέξτε όλες τις υποδείξεις ασφαλείας! Εάν παραβλέψετε τις υποδείξεις ασφαλείας, θέτετε σε κίνδυνο εσάς και άλλους.
- Φυλάτε όλες τις οδηγίες χρήσης και τις οδηγίες ασφαλείας για το μέλλον.
- Εάν πωλήσετε ή μεταβιβάσετε τη συσκευή, παραδώσετε οπωσδήποτε και αυτές τις οδηγίες χρήσης.
- Το μηχανήμα επιτρέπεται να χρησιμοποιείται μόνο σε άψογη κατάσταση. Εάν η συσκευή ή μέρος της είναι ελαττωματικό, πρέπει να επισκευάζεται από ειδικό τεχνικό.
- Κρατάτε τα παιδιά μακριά από τη συσκευή! Φυλάγετε το μηχανήμα ασφαλώς από παιδιά και μη εξουσιοδοτημένα πρόσωπα.
- Μην υπερφορτώνετε το μηχανήμα. Χρησιμοποιείτε το μηχανήμα μόνο για τους σκοπούς, για τους οποίους προβλέπεται.
- Να εργάζεστε πάντα προσεκτικά και μόνο σε καλή φυσική κατάσταση: Νύστα, ασθένεια, πόση οιονεισματωδών, χρήση φαρμάκων και ναρκωτικών αποτελούν ανευθυνότητα, αφού στις καταστάσεις αυτές δεν μπορείτε πια να χρησιμοποιείτε το μηχανήμα ασφαλώς.

- Ο προορισμός της συσκευής αυτής δεν είναι να χρησιμοποιείται από πρόσωπα (συμπεριλαμβανομένων και παιδιών) με μειωμένες σωματικές, αισθητικές ή πνευματικές ικανότητες ή από άτομα που δε διαθέτουν επαρκή εμπειρία ή επαρκείς γνώσεις, εκτός και αν επιτηρούνται από κάποιο πρόσωπο υπεύθυνο για την ασφάλειά τους ή αν έχουν λάβει από αυτό οδηγίες, για το πώς χρησιμοποιείται η συσκευή.

- Βεβαιωθείτε πως δεν παίζουν παιδιά με τη συσκευή.
- Τηρείτε πάντα τις ισχύουσες εθνικές και διεθνείς διατάξεις ασφαλείας, υγείας και εργασίας.

#### Χειρισμός πεπιεσμένου αέρα

- Βεβαιωθείτε πως όλες οι συνδέσεις και όλοι οι αγωγοί τροφοδοσίας είναι κατασκευασμένοι για τις απαραίτητες πιέσεις και ποσότητες αέρα. Για την αποφυγή ατυχημάτων δεν επιτρέπεται η πίεση της συσκευής να πέφτει σε επίπεδα χαμηλότερα από την ελάχιστη πίεση αέρα, ούτε να ανεβαίνει σε επίπεδα ανώτερα από τη μέγιστη επιτρεπτή πίεση αέρα.
- Σωλήνες πεπιεσμένου αέρα που κινούνται ανεξέλεγκτα, καθώς και θραύσματα ή σκόνες που παρασύρονται από αυτούς, μπορεί να προκαλέσουν τραυματισμούς. Πριν την έναρξη της εργασίας σφίξτε γερά όλους τους σφικκτήρες σωλήων και αντικαταστήστε τυχόν ελαττωματικούς αγωγούς τροφοδοσίας.
- Πριν τη θέση σε λειτουργία διοχετεύστε αέρα ή καθαρίστε τις συνδέσεις. Οι ρύποι μπορεί να επιτεράσουν αρνητικά ή λειτουργία και την ασφάλεια της συσκευής.
- Απομονώστε τη συσκευή από την τροφοδοσία πεπιεσμένου αέρα σε περίπτωση διακοπής της εργασίας, μεγάλων διαστημάτων ακινησίας ή απενεργοποίησης.
- Η συσκευή επιτρέπεται να συνδέεται μόνο σε αγωγούς, στους οποίους παρεμποδίζεται η υπέρβαση της μέγιστης επιτρεπτής πίεσης πάνω από 10%. Αυτό επιτυγχάνεται, π.χ. μέσω μιας βαλβίδας ρύθμισης πίεσης που είναι ενσωματωμένη στον αγωγό πεπιεσμένου αέρα, με συνδεδεμένη ή ενσωματωμένη βαλβίδα περιορισμού πίεσης.
- Εργάζεστε με τη συσκευή μόνο με την πίεση που είναι απαραίτητη για την εκάστοτε εργασία, για να αποφύγετε περιττή στάθμη ηχητικής πίεσης, αυξημένη φθορά και παρεπόμενες βλάβες.
- Ο πεπιεσμένος αέρας μπορεί να είναι επικίνδυνος, αν ο χειριστής δεν είναι εξοικειωμένος με τη χρήση του. Η συναρμολόγηση, η θέση σε λειτουργία και η συντήρηση πρέπει να διεξάγονται από εκπαιδευμένα και έμπειρα άτομα.
- Μην κατευθύνετε τον πεπιεσμένο αέρα προς τον εαυτό σας ή προς άλλους, για να καθαρίσετε ρουχισμό ή υποδήματα.
- Μη διοχετεύετε ποτέ αέρα σε αντικείμενα που περιέχουν ουσίες επικίνδυνες για την υγεία (π.χ. αμίαντο).
- Μη χρησιμοποιείτε ποτέ υγρά που περιέχουν διαλυτικά, ακετόνη, αδιάλυτα οξέα ή διαλυτικά ως καθαριστικά. Το νεφός ψεκασμού τέτοιων ουσιών είναι εξαιρετικά επικίνδυνο για την υγεία και ενδοχόμενως εκρηξιμο.
- Τυχόν ηλεκτροφόρα τμήματα στην περιοχή εργασίας πρέπει να προστατεύονται από στροβιλίζόμενα σωματίδια ρύπων, σκόνης, κλπ.
- Χρησιμοποιείτε μόνο πεπιεσμένο αέρα. Μη χρησιμοποιείτε αέρα που περιέχει χημικές ουσίες, συνθετικά έλαια (οργανικά διαλυτικά μέσα), άλατα, διαβρωτικά αέρια, γιατί μπορεί να προκύψουν ζημιές και δυσλειτουργίες.

- Χρησιμοποιείτε μόνο λιπαντικά μέσα που συνιστά ο κατασκευαστής.
- Οι συσκευές πεπιεσμένου αέρα δεν είναι γειωμένες. Προσοχή κατά την επαφή με πηγές ηλεκτρικού ρεύματος.
- Κατά τη μεταφορά ή τη φύλαξη συσκευών και εξαρτημάτων τοποθετείτε πάντα προστατευτικά καλύμματα.

#### Συντήρηση

- Πριν από όλες τις εργασίας στη συσκευή, διακόψτε τις συνδέσεις, εξαιρέξτε και απελευθερώνετε την πίεση.
- Επιτρέπεται να εκτελούνται αποκλειστικά οι εργασίες συντήρησης και οι άρσεις βλαβών που περιγράφονται εδώ. Όλες οι περαιτέρω εργασίες πρέπει να διεξάγονται από έναν ειδικό.
- Χρησιμοποιείτε μόνο αυθεντικά ανταλλακτικά. Μόνο τα ανταλλακτικά αυτά είναι κατασκευασμένα και κατάλληλα για το μηχανήμα. Άλλα ανταλλακτικά δεν επιφέρουν μόνο την απώλεια της εγγύησης, αλλά μπορούν να θέσουν σε κίνδυνο εσάς και το περιβάλλον σας.

#### Ειδικές υποδείξεις ασφαλείας της συσκευής

- Όλες οι εργασίες εγκατάστασης και συντήρησης πρέπει να εκτελούνται από ειδικευμένο τεχνικό, σύμφωνα με τα στοιχεία στις παρούσες οδηγίες χρήσης.
- Πριν την εγκατάσταση πρέπει να καθαριστούν οι αγωγοί, έτσι ώστε να μην προκληθεί μόλυνση του μηχανήματος.
- Δεν επιτρέπεται η τοποθέτηση του μηχανήματος σε συστήματα, τα οποία εκτίθενται σε κρούσεις, δονήσεις ή λοιπές καταπονήσεις.
- Το μηχανήμα επιτρέπεται να λειτουργεί αποκλειστικά στη σωστή κατεύθυνση ροής. Αντίστροφη σύνδεση είναι δυνατό να οδηγήσει σε βλάβη του μηχανήματος.
- Τοποθετείτε το μηχανήμα πάντοτε με το δοχείο κατακόρυφα προς τα κάτω. Αποκλίσεις από την κατακόρυφη θέση τοποθέτησης είναι δυνατό να οδηγήσουν σε βλάβη του μηχανήματος.
- Σύμβολα, που βρίσκονται στο μηχανήμα σας, δεν επιτρέπεται να απομακρύνονται ή να επικαλύπτονται. Υποδείξεις επάνω στο μηχανήμα, που έγιναν μη αναγνώσιμες, πρέπει να αντικαθίστανται άμεσα.

- ⚠

Πριν από τη θέση σε λειτουργία, διαβάστε και τηρήστε τις οδηγίες χρήσης.

#### Η συσκευή σας συνοπτικά

##### ► Εικ. 1

67. Ρυθμιστής πίεσης
68. Παξιμάδι ρακόρ
69. Μανόμετρο
70. Ασφάλιση δοχείου συμπακνώματος
71. Δοχείο συμπακνώματος
72. Βαλβίδα εκκένωσης συμπακνώματος

#### Παραδοτέος εξοπλισμός:

- Οδηγίες χρήσης
- Μειωτήρας πίεσης φίλτρου
- Μανόμετρο
- Βίδα σφράγισης
- Βάση τοίχου

#### Συναρμολόγηση

- ⚠

**ΠΡΟΣΟΧΗ! Κίνδυνος βλαβών στο μηχάνμα!** Πριν τη συναρμολόγηση ελέγξτε αν οι χρησιμοποιούμενες συνδέσεις συμφωνούν με την προδιαγραφόμενη για το μηχανήμα μέγιστη πίεση λειτουργίας.

Το μηχανήμα πρέπει να συναρμολογηθεί κατά τέτοιο τρόπο, ώστε να μην προκύψει καμία μηχανική δύναμη ή ένταση.

Το μηχανήμα επιτρέπεται να λειτουργεί αποκλειστικά στη σωστή κατεύθυνση ροής. Όλες οι βιδικές συνδέσεις πρέπει να είναι στεγανοποιημένες με κατάλληλη ταινία στεγανοποίησης σπειρωμάτων (π.χ. ταινία τεφλόν).

Κατά το βίδωμα των αγωγών πρέπει να αποφεύγεται η εισχώρηση ρινισμάτων και υλικού στεγανοποίησης. Ακαθαρσίες στο μηχανήμα είναι δυνατό να οδηγήσουν σε βλάβη του μηχανήματος.

##### ► Εικ. 2

- Η προδιαγεγραμμένη κατεύθυνση ρεύματος είναι οσημασμένη με [IN] και [OUT] στα σπειρώματα σύνδεσης (8).
- Αναλόγως της αναγκαίας κατεύθυνσης ροής βιδώστε σφιχτά το μανόμετρο (3) και τη βίδα σφράγισης (7) στη συσκευή.

##### ► Εικ. 3

- Εάν είναι αναγκαίο, βιδώστε σφιχτά τη βάση τοίχου(9) με παξιμάδι ρακόρ (2) στη συσκευή.
- Βιδώστε σφιχτά το στόμιο σύνδεσης στη συσκευή.
- Συνδέστε τους αγωγούς πεπιεσμένου αέρα με το στόμιο σύνδεσης. Διασφαλίστε τη στεγανότητα των συνδέσεων.

#### Χειρισμός

#### Ρύθμιση πίεσης

##### ► Εικ. 4

Ο ρυθμιστής πίεσης (1) είναι ασφαλισμένος έναντι ακούσιας λάθος ρύθμισης.

- Απασφάλιση ρυθμιστή πίεσης: Τραβήξτε το περιστρεφόμενο κουμπί(1) προς τα δεξιά.
- Μείωση πίεσης εξόδου: Γυρίστε το περιστρεφόμενο κουμπί (1) προς τα αριστερά.
- Αύξηση πίεσης εξόδου: Γυρίστε το περιστρεφόμενο κουμπί (1) προς τα δεξιά.

Η ρυθμισμένη πίεση μπορεί να διαβαστεί στο μανόμετρο (3).

- Ασφάλιση ρυθμιστή πίεσης: Πιέστε το περιστρεφόμενο κουμπί (1) προς τα κάτω μέχρι να ακουστεί ότι ασφάλισε.

#### Εκκένωση συμπακνώματος

Η βαλβίδα εκκένωσης συμπακνώματος (6) είναι πάντοτε κλειστή, όταν η συσκευή βρίσκεται υπό πίεση. Σε περίπτωση διακοπής της τροφοδοσίας πεπιεσμένου αέρα ανοίγει και είναι δυνατή η απορροή συμπακνώματος.

#### Καθαρισμός

- ⚠

**ΚΙΝΔΥΝΟΣ! Κίνδυνος τραυματισμού!** Πριν από κάθε εργασία επί του μηχανήματος διακόψτε την τροφοδοσία πεπιεσμένου αέρα.

##### ► Εικ. 5

- Τραβήξτε την ασφάλιση (4) προς τα πίσω και κρατήστε την γερά.
- Στρώψτε και αφαιρέστε το δοχείο συμπακνώματος (5).

##### ► Εικ. 6

- Τραβήξτε προσεκτικά προς τα κάτω και αφαιρέστε το γυάλινο ένθετο (10) του δοχείου συμπακνώματος.

- Καθαρίστε το δοχείο συμπακνώματος με νερό και σαπούνι.

- Μη χρησιμοποιείτε λάδια ή οργανικά διαλυτικά.

#### Βλάβες και βοήθεια

**Εάν κάτι δε λειτουργεί...**

- ⚠

**ΚΙΝΔΥΝΟΣ! Κίνδυνος τραυματισμού!** Εσφαλμένες επισκευές μπορούν να υποβαθμίσουν την ασφάλεια λειτουργίας του μηχανήματος. Κατ' αυτόν τον τρόπο θέτετε σε κίνδυνο τον εαυτό σας και το περιβάλλον.

Συχνά πρόκειται για μικρά λάθη, που οδηγούν σε κάποια βλάβη. Συνήθως μπορείτε να τα αντιμετωπίσετε μόνοι σας. Συμβουλευτείτε πρώτα τον ακόλουθο πίνακα, πριν απευθυνθείτε στον πωλητή. Έτσι θα απαλλαγείτε από πολύ κόπο και ενδοχόμενως και από έξοδα.

Σφάλμα/βλάβη	Αιτία	Αντιμετώπιση
Υψηλή απώλεια πίεσης, μειούμενη παροχή.	Έχει φράξει το στοιχείο φίλτρου;	Απευθυνθείτε στον πωλητή.
Διαρροή στο δοχείο συμπακνώματος.	Έχει φθαρεί η στεγανοποίηση του δοχείου;	Έχουν προκληθεί ζημιές στο δοχείο;
Δεν πραγματοποιείται εκκένωση του συμπακνώματος.	Ρυπασμένη βαλβίδα εκκένωσης συμπακνώματος;	Απευθυνθείτε στον πωλητή.
Έξοδος αέρα από τη βαλβίδα εκκένωσης συμπακνώματος.	Έχουν προκληθεί ζημιές στη βαλβίδα εκκένωσης συμπακνώματος;	

Εάν δεν μπορείτε να αποκαταστήσετε μόνοι σας τη βλάβη, απευθυνθείτε απευθείας στον πωλητή. Λάβετε υπόψη ότι σε περίπτωση ακατάλληλων επισκευών παύει επίσης να ισχύει η εγγύηση και ενδέχεται να προκληθούν πρόσθετα έξοδα.

#### Διάθεση

#### Διάθεση της συσκευής

Το μηχανήμα αυτό δεν ανήκει στα οικιακά απορρίμματα! Απορρίψτε το με τον κατάλληλο τρόπο. Τις σχετικές πληροφορίες σας παρέχει ο αρμόδιος υπεύθυνος διάθεσης απορριμμάτων.

#### Διάθεση της συσκευασίας

Η συσκευασία αποτελείται από χαρτόνι και πλαστικά με αντίστοιχη σήμανση, τα οποία μπορούν να ανακυκλωθούν.



- Διαθέστε αυτά τα υλικά προς ανακύκλωση.

#### Τεχνικά δεδομένα

<b>Αριθμός προϊόντος</b>	<b>118204</b>
Μέγ. πίεση λειτουργίας	1 ΜPa
Ρυθμιζόμενη περιοχή πίεσης	0,05–0,85 MPa

<b>Αριθμός προϊόντος</b>	<b>118204</b>
Μέγ. θερμοκρασία λειτουργίας	5-60 °C
Σπείρωμα σύνδεσης	<b>13,7 mm</b> (¼" NPT)

### NL Gebruiksaanwijzing Filterdrukverlager

#### Voordat u begint...

#### Reglementair gebruik

Het apparaat voldoet aan de stand van wetenschap en techniek, evenals aan de geldige veiligheidsbepalingen op het tijdstip van het in verkeer brengen in het kader van een reglementair gebruik.

Het apparaat is bestemd om vuildeeltes en condens uit de perslucht te verwijderen, en het verbruik van een constante (niet van compressorschommelingen afhankelijke) bedrijfsdruk ter beschikking te stellen.

Het apparaat mag alleen stevig gemonteerd in persluchtinstallaties gebruikt worden.

Het apparaat is niet geschikt voor zakelijk of industrieel gebruik.

Iedere andere toepassing is niet-reglementair. Door niet-reglementair gebruik, wijzigingen aan het apparaat of door onderdelen te gebruiken die niet door de fabrikant gecontroleerd en vrijgegeven zijn, kunnen onvoorziene schades ontstaan!

Ieder niet-reglementair gebruik resp. alle handelingen aan het apparaat die niet in deze gebruiksaanwijzing beschreven worden, zijn ongeoorloofd verkeernd gebruik en vallen buiten de aansprakelijkheid van de fabrikant.

#### Voor uw veiligheid

#### Algemene veiligheidsaanwijzingen

- Voor een veilige omgang met dit apparaat moet de gebruiker van dit apparaat deze gebruiksaanwijzing voor het eerste gebruik gelezen en begrepen hebben.
- Neem altijd alle veiligheidsaanwijzingen in acht! Wanneer u de veiligheidsaanwijzingen niet in acht neemt, brengt u uzelf en anderen in gevaar.
- De gebruiksaanwijzing altijd onder handbereik bewaren.
- Wanneer u het apparaat doorverkoopt of weggeeft, moet u deze gebruiksaanwijzing absoluut meegeven.
- Het apparaat mag alleen dan worden gebruikt, wanneer dit perfect in orde is. Wanneer het apparaat of een deel daarvan defect is, moet dit door een vakkundige hersteller worden gerepareerd.
- Houd kinderen uit de buurt van het apparaat! Bewaar het apparaat buiten het bereik van kinderen en onbevoegden.
- Overbelast het apparaat niet. Gebruik het apparaat uitsluitend voor doeleinden, waarvoor het bedoeld is.
- Altijd voorzichtig en uitsluitend in goede conditie werken: bij vermoeidheid, ziekte, gebruik van alcohol, medicijnen en drugs kunt u het apparaat niet meer veilig gebruiken.
- Dit toestel mag niet worden gebruikt door personen (inclusief kinderen) met gereduceerde fysieke, sensorische en geestelijke vaardigheden, of gebrek aan ervaring en kennis, hetzij, dat zij samen onder toezicht van een voor hun veiligheid verantwoordelijke persoon het toestel gebruiken.
- Zorg ervoor, dat kinderen niet met het toestel spelen.





- Neem altijd de geldige nationale en internationale veiligheids-, gezondheids- en arbeidsvoorschriften in acht.

#### Omgang met perslucht

- Zorg ervoor dat alle aansluitingen en aanvoerkabels voor de noodzakelijke druk en luchthoeveelheden zijn geplaatst. Om ongelukken te vermijden, mag de minimale perslucht voor het apparaat niet lager worden en mag de maximale toegestane druk niet worden overschreden.
- Slingerende persluchtslangen alsmede hierdoor opstuivende splinters of stof kan letsel tot gevolg hebben. Trek voor aanvang van de werkzaamheden alle slangklemmen vast en vervang de beschadigde aanvoerkabels.
- Aansluitingen voor ingebruikname uitblazen resp. reinigen. Vervuiling kan de functie en veiligheid van het apparaat beïnvloeden.
- Koppel het apparaat los bij onderbreking van de werkzaamheden, als het apparaat gedurende langere periodes niet wordt gebruikt of bij buiten gebruik door persluchtaanvoer.
- Het apparaat mag uitsluitend op kabels worden aangesloten waarbij het overschrijden van de maximale toegestane druk met meer dan 10% is verminderd. Dit wordt bereikt door bijv. een in de persluchtkabel geïntegreerde drukregelventiel met nageschakelde of geïntegreerde drukbegrenzingsventiel.
- Gebruik het apparaat uitsluitend met de voor de desbetreffende procedure noodzakelijke druk om onnodig hoog ruisniveau, verhoogde slijtage en daardoor ontstane storingen te vermijden.
- Perslucht kan gevaarlijk zijn, als de gebruiker niet weet hoe hij/zij hiermee moet omgaan. De montage, ingebruikname en het onderhoud moet uitsluitend door opgeleide en ervaren personen worden uitgevoerd.
- Perslucht niet op uzelf of anderen richten, om kleding of schoeisel te reinigen.
- Nooit voorwerpen afblazen die gevaarlijke stoffen voor de gezondheid (bijv. asbest) bevatten.
- Nooit vloeistoffen met oplosmiddelen, aceton, onverdunde zuren of oplosmiddelen als reinigingsmiddelen gebruiken! Een sproeienevel van dergelijke stoffen is uiterst gevaarlijk voor de gezondheid en evt. explosief.
- Stroomgeleidende onderdelen in het werkbereik moeten voor opstuivende vuil-/stofdeeltjes enz. worden beveiligd.
- Uitsluitend perslucht gebruiken. Geen lucht, die chemicaliën, synthetische oliën (organische oplosmiddelen) zouten, corrosief gas bevat aangezien hierdoor schade en onjuist functioneren kan ontstaan.
- Gebruik een uitsluitend door de fabrikant geadviseerd smeermiddel.
- Persluchtapparaten zijn niet geaard. Wees voorzichtig bij contact met stroombronnen.
- Bij transport of opslag van apparaten en accessoires altijd beveiligingskleppen plaatsen.

#### Onderhoud

- Bij alle werkzaamheden aan het apparaat moeten de aansluitingen worden onderbroken, ontlicht en drookloos worden gemaakt.
- Uitsluitend de hier beschreven onderhoudswerkzaamheden en de oplossingen voor het verhelpen van storingen mogen worden uitgevoerd. Alle overige werkzaamheden moeten door een technicien worden uitgevoerd.
- Er mogen uitsluitend originele reserveonderdelen worden gebruikt. Deze reserveonderdelen zijn uitsluitend voor het apparaat vervaardigd en

geschikt. Overige reserveonderdelen leiden niet tot het vervallen van de garantie, maar ze kunnen een risico vormen voor u en uw omgeving.

#### Apparaatspecifieke veiligheidsaanwijzingen

- Alle installatie- en onderhoudswerkzaamheden moeten worden uitgevoerd door gekwalificeerde technici volgens de gegevens in deze gebruiksaanwijzing.
- Vóór de installatie moeten de leidingen worden schoongemaakt, zodat het apparaat niet besmet wordt.
- Het apparaat mag niet worden ingebouwd in installaties, die zijn blootgesteld aan stoten, trillingen of andere belastingen.
- Het apparaat mag alleen in de correcte stromingsrichting gebruikt worden. Een omgekeerde aansluiting kan leiden tot storing aan het apparaat.
- Monteer het apparaat altijd met het reservoir naar beneden gericht. Afwijkingen van de verticale inbouwstand kunnen leiden tot storing aan het apparaat.
- Symbolen die op uw apparaat zijn aangeduid, mogen niet worden verwijderd of afgedekt. Aanwijzingen op het apparaat die onleesbaar zijn geworden, moeten onmiddellijk worden vervangen.

Lees voor ingebruikname de gebruiksaanwijzing en neem deze in acht.

#### Overzicht van uw apparaat

- ▶ afb. 1
- 73. Drukregelaar
- 74. Wartelmoer
- 75. Manometer
- 76. Grendelinrichting voor condensaatreservoir
- 77. Condensereservoir
- 78. Condensaftapklep

#### Leveringsomvang

- Gebruiksaanwijzing
- Filterdrukkerlager
- Manometer
- Afsluitplug
- Wandhouder

#### Montage

**LET OP! Gevaar voor schade aan het apparaat!** Controleer vóór de montage of de gebruikte aansluitingen overeenkomen met de op het apparaat aangegeven maximale bedrijfsdruk.

Het apparaat moet zo gemonteerd worden, dat er geen mechanische kracht of verspanning ontstaat.

Het apparaat mag alleen in de correcte stromingsrichting gebruikt worden.

Alle schroefverbindingen moeten met geschikte schroefdraadafdichtingsband (bv. teflonband) worden afgedicht.

Bij het erin schroeven van leidingen moet het binnendringen van spaanders en pakkingmateriaal vermeden worden. Verontreinigingen in het apparaat kunnen leiden tot storing aan het apparaat.

- ▶ afb. 2
- De voorgeschreven stromingsrichting is met [IN] en [OUT] aan de aansluitschroefdraden (8) gemarkeerd.

- Al naargelang benodigde stromingsrichting, manometer (3) en afdichtingsbout (7) op het apparaat vastschroeven.

▶ afb. 3

- Zo nodig, wandhouder (9) met wartelmoer (2) aan het apparaat vastschroeven.
- Aansluitnippels op het apparaat vastschroeven.
- Persluchtleidingen met aansluitnippels verbinden. Dichtheid van de verbindingen garanderen.

#### Bediening

##### Druk regelen

▶ afb. 4

De drukregelaar (1) is beveiligd tegen onbedoeld verstellen.

- Drukregelaar ontgrendelen: draaiknop (1) naar boven trekken tot het hoorbaar vergrendelen.
- Uitgangsdruk verlagen: draaiknop (1) tegen de klok in draaien.
- Uitgangsdruk verhogen: draaiknop (1) met de klok mee draaien.

De ingestelde druk kan op de manometer (3) worden afgelezen.

- Drukregelaar vergrendelen: draaiknop (1) naar beneden drukken tot het hoorbaar vergrendelen.

##### Condensaftap

Het condensaatftapventiel (6) is altijd gesloten wanneer het apparaat onder druk staat. Bij een onderbreking van de persluchtaanvoer gaat het open en kan het condensaat wegvloeden.

##### Reiniging

**GEVAAR! Letselgevaar!** Vóór alle werkzaamheden aan het apparaat de persluchtvoorziening onderbreken.

▶ afb. 5

- Grendelinrichting (4) naar beneden trekken en vasthouden.
- Condensaatreservoir (5) verdraaien en aftrekken.

▶ afb. 6

- Glazen inzetstuk (10) van het condensaatreservoir voorzichtig langs onder aftrekken.
- Condensereservoir met water en zeep reinigen.
- Geen oliën of organische oplosmiddelen gebruiken.

#### Storingen en hulp

##### Wanneer iets niet werkt...

**GEVAAR! Letselgevaar!** Ondeskundig uitgevoerde reparaties kunnen ertoe leiden dat uw apparaat niet meer veilig werkt. Daarmee brengt u uzelf en uw omgeving in gevaar.

Vaak zijn het slechts kleine defecten die tot een storing leiden. Meestal kunt u deze eenvoudig zelf verhelpen. Raadpleeg hiertoe eerst de onderstaande tabel voordat u zich tot de verkoper wendt. U bespaart zo veel moeite en eventueel ook kosten.

Fouten/storing	Oorzaak	Remedie
Hoog drukverlies, afnemend debiet.	Filterelement verstopt?	Contact opnemen met de verkoper.
Lekkage van het condensereservoir.	Reservoirafdichting beschadigd?	
	Reservoir beschadigd?	

Fouten/storing	Oorzaak	Remedie
Condens wordt niet afgetapt.	Condensaftapklep vervuld?	Contact opnemen met de verkoper.
Luchtuitstroming uit condensaatklep.	Condensaftapklep beschadigd?	

Kunt u de fout niet zelf oplossen, dient u direct contact op te nemen met de verkoper. Let op dat door onjuist uitgevoerde reparaties ook de aanspraak op garantie vervalt en evt. extra kosten worden berekend.

#### Afvalverwijdering

##### Afvalverwijdering van het apparaat

Dit apparaat hoort niet thuis in de vuilnisbak! Gooi behoorlijk van. Informatie, contact op met uw afvalbeheerssamenwerkingsverband.

##### Afvalverwijdering van de verpakking

De verpakking bestaat uit karton en uit dienovereenkomstig gekenmerkte kunststoffen, die gerecycled kunnen worden.

- Bied deze materialen ter recycling aan.



#### Technische gegevens

Artikelnummer	118204
Max. bedrijfsdruk	1 MPa
Instelbaar drukbereik	0,05–0,85 MPa
Max. bedrijfstemperatuur	5–60 °C
Aansluitschroefdraad	<b>13,7 mm</b> (½" NPT)

Art.-Nr. 118204

Emil Lux GmbH & Co. KG • Emil-Lux-Straße 1 • 42929 Wermelskirchen • GERMANY

V-261015